

ОБЗОРЪ

ЗАМѢЧАТЕЛЬНЫХЪ ОСОБЕННОСТЕЙ НАРѢЧІЯ МАЛОРУССКАГО СРАВНИТЕЛЬНОГО
СЪ ВЕЛИКОРУССКИМЪ И ДРУГИМИ СЛАВЯНСКИМИ НАРѢЧІЯМИ.

При современномъ вниманіи къ ученой разработкѣ языка Славянскаго, но всѣмъ его нарѣчіямъ, нельзя не остановиться и на Малорусскомъ нарѣчіи, развившемъ въ себѣ столь-же своеобразныя черты, какъ и остальные нарѣчія Славянскія. Тѣмъ непростительнѣе для филолога опустить его изъ вида, чѣмъ менѣе сдѣлано для этого нарѣчія и чѣмъ замѣтнѣе постепенное сглаживаніе нѣкоторыхъ чертъ его вслѣдствіе проявлявшагося сближенія съ говоромъ Великорусскимъ. Это сближеніе вполнѣ уже очевидно въ городахъ, въ Малорусскихъ селеніяхъ, смежныхъ съ Великорусскими, и въ селеніяхъ съ народонаселеніемъ смѣшаннымъ; оно отчасти проникаетъ и въ самую глушь Малороссіи и должно проникать и проникнуть, если мы примемъ въ соображеніе обнаруживающуюся къ этому сближенію охоту въ самихъ простолюдинахъ. Время, слѣдовательно, и обстоятельства требуютъ подробнаго и точнаго собранія всѣхъ особенностей нарѣчія Малорусскаго; но до-сихъ-поръ нельзя похвалиться, чтобы въ этомъ отношеніи дѣло шло удовлетворительно. Не говоря уже о разнообразныхъ мѣстныхъ говорахъ или отгѣнкахъ, которые вовсе неопредѣлены въ нарѣчіи Малорусскомъ, самыя общія черты, отдѣляющія его отъ

другихъ нарѣчій родственныхъ, особенно отъ Великорусскаго, извѣстны лишь въ весьма ограниченномъ количествѣ, да и то въ самомъ разбросанномъ видѣ. Причина понятна: нарѣчіе Малорусское, со-времени грамматики Павловскаго (Харьковъ, 1818), ни разу у насъ не служило предметомъ исключительнымъ для обработки, а входило только незначительною частью въ другія изслѣдованія, и то не какъ само цѣль, а какъ средство, пособіе для цѣлей другихъ. Съ такимъ значеніемъ являлись нѣкоторые замѣчанія въ трудахъ Максимовича, Срезневскаго и другихъ; сюда-же можно отнести и отрывочныя замѣтки въ собраніяхъ пѣсень и стихотвореній Малорусскихъ: Максимовича (Москва, 1827; Кіевъ, 1849), Метлинскаго (Харьковъ, 1839, 1848). Если даже и случалось, что Малорусское нарѣчіе становилось само цѣлью изслѣдованія, то ему придавалась такая форма, что о подробностяхъ и полнотѣ нельзя было и думать, какъ напр. въ программѣ Метлинскаго (Кіевъ, 1854), въ «Народониси» Шафарика, или въ самомъ сравнительномъ звукоученіи Миклошича. Первая, какъ программа, говоритъ оглавленіемъ уже о неполнотѣ; для автора-же Народониси необходимы были лишь самыя существенныя особенности, которыя могли-бы отдѣлить нарѣчіе Малорусское отъ другихъ Славянскихъ, какъ особенное; отдѣлъ о Малорусскомъ нарѣчій Миклошича заключаетъ болѣе подробностей, но онъ касается исключительно звуковъ, и не вездѣ отличается точностію и вѣрностію. Въ западной половинѣ области нарѣчія Малорусскаго, въ Галиціи, грамматическихъ трудовъ было больше; но, съ одной стороны, ложный взглядъ на свой языкъ Лучкая и Левицкаго, зачастую не отдѣлявшихъ его отъ нарѣчія церковно-Славянскаго, съ другой—слишкомъ неуклончивое подражаніе Гречу и Востокову въ грамматикѣ Вагилевича, заслуживающей впрочемъ полное одобреніе по собраннымъ во введеніи особенностямъ мѣстныхъ говоровъ въ Галицкой Руси, не даютъ возможности ограничиться и этими трудами для полнаго взгляда на Малорусское, еслибы даже оно и ничѣмъ

не отличалось отъ Галицко-Русскаго. Такимъ образомъ, для восточной половины остается, какъ трудъ спеціальный и до извѣстной степени систематическій, одна грамматика Павловскаго. Въ 1849 г., во Львовѣ, вышла брошюра Головацкаго, въ 56 страницъ, подъ заглавіемъ: *Розправа о языцѣ южнорускомъ и его нарѣчійхъ*. На основаніи Добровскаго и Шафирика показавши мѣсто Малороссійскаго нарѣчія, въ ряду остальныхъ нарѣчій Славянскихъ, его область и коротко отличительныя черты, авторъ самостоятельно излагаетъ мнѣнія о поднарѣчіяхъ нарѣчія Малорусскаго (38—45 стр.). Разбросанныя, безъ опредѣленной системы, особенности говоровъ, п то въ одной Галицкой Руси, у Вагилевича, Головацкимъ сведены въ одну систему, подъ три главные говора, при чемъ дано мѣсто п юго-восточному отдѣлу, въ южной Россіи, подъ именемъ Волынско-Подольскаго нарѣчія. Остальныя два: Галицкое и Горское (Карпато-Русское). За этимъ, на стр. 43—55, проведены параллельно 20 особенностей, отдѣляющихъ другъ отъ друга всѣ три поднарѣчія; въ заключеніе извлечены изъ Шафарика признаки Великорусскаго и Бѣлорусскаго языковъ. Отсюда видно, что брошюра Головацкаго не имѣла цѣлію подробно обозрѣть черты нарѣчія южно-Русскаго, съ опредѣленіемъ филологическаго ихъ значенія и историческаго ихъ развитія, насколько дозволяютъ это сдѣлать скучныя по древности памятники Малороссійскаго нарѣчія; съ другой стороны, *розправа о языцѣ южнорусскомъ* должна заяять первое мѣсто въ ряду филологическихъ трудовъ въ Галиціи, по знанію авторомъ особенностей Галицко-Русскихъ говоровъ и по умѣнью его давать, въ большей части случаевъ, истинное значеніе каждой особенности при классификаціи послѣднихъ, — что составляетъ плодъ его знакомства съ другими Славянскими нарѣчіями п съ современными трудами по Славянскому языкознанію. Но уже время, въ которое появилась эта грамматика, служатъ достаточнымъ ручательствомъ въ ея недостаточности и въ непрочности воззрѣнія на самый предметъ: при шаткости, а можетъ быть и при от-

сутствіи знакомства съ соплеменными нарѣчіями, кромѣ Велкорусскаго, автору трудно было отыскать и мѣрло, по которому-бы можно было неопустительно собрать отличительныя свойства взятаго имъ для изслѣдованія нарѣчія, особенно когда и самый церковно-Славянскій языкъ извѣстенъ былъ ему только по печатнымъ новѣйшимъ книгамъ. Отсюда понятно, почему отдѣлъ о звукахъ и слонообразованіи, важнѣйшій при сравнительномъ изученіи родственныхъ нарѣчій, такъ бѣденъ у Павловскаго даже и сравнительно съ остальными отдѣлами, не отличающимися также богатствомъ, и притомъ составленными по мѣркѣ бывшихъ въ то время въ ходу грамматикъ Велкорусскихъ; отсюда понятенъ и справедливый отзывъ Шафарика, назвавшего еще въ 1842 году грамматику Павловскаго *chudai mluvnici*. Между-тѣмъ, если не для всякаго желающаго и могущаго есть средства изслѣдовать свойства и предѣлы мѣстныхъ отгѣнковъ нарѣчія Малорусскаго, то никто не можетъ въ настоящее время отказать въ возможности составить полный обзоръ общихъ его особенностей на основаніи приготовленныхъ уже пособій. Подъ этими пособіями я разумѣю богатое собраніе народной словесности, на которую было обращено преимущественное, даже почти исключительное по сіе время вниманіе образованныхъ и ученыхъ любителей народнаго языка и литературы. По положенію нѣ наукѣ издателей народной Малорусской словесности, и бѣдшая часть изданій ихъ носить въ себѣ залогъ той точности и вѣрности, какія необходимы для охотника заняться обработкою языка этой словесности. Принимая во вниманіе, какъ главный матеріалъ, указанныя пособія, не отпуская, впрочемъ, изъ вида и другихъ трудовъ по нарѣчію Малорусскому, я постараюсь представить его особенности: 1) со стороны употребленія звуковъ; 2) словообразованіе; 3) со стороны формъ этимологическихъ и синтаксиса. За этимъ, пользуясь изслѣдованными свойствами современнаго арѣчія Малорусскаго, считаю не лишнимъ кратко указать на мѣсто для него въ ряду другихъ нарѣчій Славянскихъ.

1) *Употребленіе звуковъ. а) Гласныхъ.* Въ числѣ гласныхъ звуковъ, составляющихъ особенность въ нарѣчіи Малорусскомъ, указаны Шафарикомъ слѣдующіе пять: употребленіе *и* вмѣсто *ъ*; *и* вмѣсто *о*; неизмѣнность *о* въ томъ случаѣ, когда нѣтъ надъ нимъ ударенія; смѣшеніе *ы* съ *и*; замѣна *у* посредствомъ *в*. Эти особенности, какъ отличительныя въ нарѣчіи Малорусскомъ, повторены и въ программѣ Метлинскаго (на стр. 22). Оставляя пока исчисленіе особенностей въ другихъ гласныхъ звукахъ, составляющихъ не менѣе указанныхъ характеристическія свойства нарѣчія Малороссіи, я останавлиюсь на приведенныхъ Шафарикомъ, съ цѣлю разсмотрѣть ихъ происхожденіе и общность въ употребленіи. Что касается до перваго звука, то выраженіе *и* вмѣсто *ъ*, будучи вполне справедливо относительно правописанія старо-Славянскаго, едва-ли удовлетворительно по-отношенію къ коренному значенію *и* Малорос. нарѣчія въ указанномъ случаѣ. Происхожденіе *и* въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ правописаніе ст.-Слав. употребляетъ *ъ*, есть явленіе едва-ли не обще-Славянское, хотя и не столь исключительное въ каждомъ нарѣчіи, какъ въ Малорусскомъ. Оно слышно изрѣдка въ нарѣчіи Болгарскомъ, часто у Сербовъ, нерѣдко у Чеховъ, Лужичанъ, Поляковъ, было извѣстно и у Славянъ Балтійскихъ; вся сѣверная и частію восточная часть великой Россіи не только не чуждается этого звука, но въ нѣкоторыхъ говорахъ предоставляется ему даже исключительное господство, какъ, напр. въ говорѣ Новгородскомъ. Сравнительная филологія опредѣлила происхожденіе звука *ъ*, какъ развитіе кореннаго *и*; вслѣдствіе чего и звукъ *ъ* Славянскій сталъ соответствовать двогласнымъ звукамъ родственныхъ языковъ, былъ имъ, конечно, и самъ въ первоначальное время. Но какъ двогласность эта распространилась далеко не вездѣ по нарѣчіямъ Славянскимъ, ограничившись нѣкоторыми лишь частями нарѣчія Сербскаго и Хорутанскаго (*ije, ej*), такъ точно и коренное *и* могло остаться не развитымъ и употребляться въ первобытномъ своемъ видѣ въ различныхъ нарѣчіяхъ и говорахъ Славянскихъ. И дѣйстви-

тельно, памятники письменности Славянской могут служить въ этомъ отношеніи надежнѣйшимъ свидѣтелемъ того, что современное и нѣкоторыхъ нарѣчій, равное стар.-Слав. *ь*, не развилось изъ послѣдняго, а уцѣлѣло отъ первобытныхъ временъ, не успѣвши потерпѣть никакихъ видоизмѣненій. Самые памятники стар.-Слав. нарѣчія, древнѣйшіе, не обнаруживаютъ далеко той общности *ь* вм. кореннаго *и*, какая появилась впоследствии. Такъ, рядомъ съ *вѣтиа*, *цѣстити*, *коль*, *погрѣбати*, *сѣплати*, *проплати*, *сѣплати* и др., находимъ перѣдко: *вѣтиа*, *чистити*, *коли*, *погрибати*, *сѣплати*, *проплати*, *сѣплати* и др. Памятники письменности Новгородской, не исключая и лѣтописей, заключаютъ разительное доказательство господство *и*, какъ первые листы перной лѣтописи Новгородской или первые по времени изъ дошедшихъ до насъ актовъ правительственныхъ. Конечно, по отсутствію древнихъ памятниковъ Малорусскихъ, мы не можемъ показать фактически отсутствіе въ древнѣйшемъ Малорус. нарѣчій звука *ь*; тѣмъ не менѣе, судя по всеобщности господства *и* не только въ наше время, но и въ XVIII, XVII, XVI, даже въ XV столѣтіи, и принимая во вниманіе нарѣчіе Новгородское, въ которомъ какъ теперь, такъ и въ отдаленную пору, по свидѣтельству всѣхъ памятниковъ, и оставалось неизмѣненнымъ, должно заключать, что и въ немъ искони не существовалъ звукъ *ь*. Къ тому-же, въ Славян. языкѣ пѣть и примѣровъ, гдѣ-бы *ь* превращался въ *и*; наоборотъ *и* въ *ь* (= *jě* = *ě*) находитъ подтвержденіе въ Чешскомъ нарѣчій, и притомъ въ историческую пору (Срв. Počat. star. česk. mluvn. Šaf. § 17), какъ и въ самомъ нарѣчій Малорос., въ говорѣ Черниговскомъ и съ удареніемъ произносится какъ *чје*, подобно нарѣчію Сербскому. Полагаю, что только отсутствіемъ развитія *и* въ *ь* возможно объяснить и слѣд. формы въ Малорос. нарѣчій: *жерты*, *мерты*, *перты*, *терты*, *черты*, *дерты*, *померты*, являющіяся въ стар.-Славян. въ видѣ: *жръти*, *мръти*, *прръти*, *трръти*, *чръти* и т. д. Въ послѣднемъ звукъ *ь* образовался чрезъ усиленіе кореннаго *ь* (= слабому *и*), кото-

рое нерѣдко въ древнѣйшихъ памятникахъ и остается безъ измѣненія въ *л*: *жрыти*, *мрыти* и т. п. (срв. Миклош. Vergleich. Lautlehre. стр. 100, 101); или возвращается въ спряженіи: *врыци* — *врыж*, *рыци* — *рыж*; такъ и отъ формы *кльчаши* (въ жит. Бориса и Глѣба, стр. 25, а) должно заключать о неопредѣленномъ *кльтити* = Рус. *колотить*: *только душа ѿго в немъ бѣше и сердце кльчаши в немъ*. Нарѣчіе Малорос., чуждаясь подобнаго превращенія *ь* въ *л*, измѣнило первое, согласно вообще съ говоромъ Русскимъ, въ *е*; мѣсто, занимаемое звукомъ *е* въ словахъ: *жерыты*, *мерты* и под., еще яснѣе говоритъ о существованіи никакой связи съ *л*, и о происхожденіи *е* изъ *ь*, подобно общепринятому: *смерть* (= *смръть*), *сердце* (= *срьдце*) и т. д. Такимъ образомъ, говоря объ *и* вм. *л*, какъ объ одной изъ отличительныхъ чертъ нарѣчія Малорос., мы не должны терять изъ вида его значенія кореннаго и считать его позднѣйшимъ развитіемъ изъ древнѣйшаго *л*. Говоря о господствѣ *и* вмѣсто стар. Слав. *л*, нельзя не замѣтить особенной любви Малоросіянъ къ этому звуку и въ-замѣнъ посредствомъ него другихъ гласныхъ, какъ: *а*, *с* и *у*. Довольно много есть словъ, гдѣ, какъ въ словахъ: *крій*, *идкій*, *рій* (вм. *край*, *гидкій*, *рай*) или *огирокъ*, *за миж* (*огурець*, *за мужъ*), и смѣнило *а* въ *у*, и еще больше случаевъ перехода *е* въ *и*, какъ: *пиро*, *слизно*, *мижду*, *виевъ* и т. под. Такое явленіе есть дѣло уже позднѣйшаго развитія языка, охватившее далеко не всю массу словъ и далеко не всѣ мѣстности, какъ это случалось съ *и* = *л*. Такъ и должно быть, если мы обратимъ вниманіе съ одной стороны на *переходъ* кореннаго звука въ другой, съ другой — на *удержаніе* кореннаго звука (*и*). Второе отличіе у Шафарика есть переходъ *о* въ *и*; хотя Шафарикъ и не опредѣлялъ качества переходнаго *о*, но, судя по слѣдующему его отличію: *о* безъ ударенія остается неизмѣненнымъ, слѣдуетъ заключить, что въ первомъ случаѣ онъ разумѣлъ *о* съ удареніемъ. Однако, и въ томъ и другомъ случаѣ, правило далеко не оправдывается употребленіемъ, и звуки, относительно которыхъ высказано это правило, представ-

ляютъ вопросъ совершенно еще нерѣшенный. Въ самомъ дѣлѣ рядомъ съ переходомъ *о* съ удареніемъ въ *и*, Малорос. нарѣчіе заключаетъ въ себѣ множество словъ, въ которыхъ, при всей очевидности ударенія, *о* рѣшительно не допускаетъ перехода; п наоборотъ, пемало найдется и такихъ словъ, гдѣ подобный переходъ существуетъ, хотя подъ *о* и нѣтъ ударенія. Такъ Малороссіянинъ говоритъ: *гѣдѣ, гѣлубѣ, гѣмий, гѣмий, дѣси доволи, дѣшка, дѣхлий, вѣша, безрѣгий, безмѣзкій*, съ другой стороны: *війна, викиѣ, гиздѣки, вивцѣ* и т. п. Опредѣлить законъ, гдѣ допускается переходъ и гдѣ нѣтъ ему мѣста въ устахъ Малороссіянина, едва-ли возможно при рѣзкомъ разнообразіи произношенія при однихъ и тѣхъ-же условіяхъ. Можно развѣ отдѣлить одну часть словъ, выговоръ которыхъ однообразенъ и опирается на твердомъ началѣ первоначальной долготы гласнаго *а*, развившагося въ Рус. языкѣ, въ силу его полногласія, въ два *о*: это *о* на обоихъ мѣстахъ остается неизмѣннымъ, хотя-бы и было на немъ удареніе; отсюда: *болѣто, дорѣга, гѣлодѣ, холѣдѣ, гѣлѣсѣ, вѣлѣсѣ, ворѣта* и др., да родит. надежи множ. числа на *овѣ*—*евѣ*, которые безъ исключенія произносятся за *ивѣ* (родит. пад. на *евѣ* отъ словъ на *жѣ, чѣ, шѣ, щѣ*, которыя въ Великоус. оканчиваются на *ей*). Быть можетъ, сюда-же слѣдуетъ отнести и односложныя слова, въ которыхъ *о* соответствуетъ глухому древнему *ѣ*, какъ *лобѣ* (= *лѣбѣ*), *вонѣ* (= *вѣнѣ*), гдѣ *о* не терпитъ обращенія въ *и*; но, наравнѣ съ такими словами, не допускаютъ *и* и слова, въ которыхъ *о* совсѣмъ другаго происхожденія, какъ: *зобѣ, ворѣ*, хотя Малороссіянинъ всегда произноситъ: *бикѣ, дрикѣ* и т. п. Не имѣя возможности, при столь разнообразномъ характерѣ звука *о*, опредѣлить точный и общій законъ его перехода въ *и*, должно однакожъ замѣтить, что этотъ переходъ находится въ тѣсной связи не столько съ удареніемъ, сколько, вѣроятно, съ утраченной уже долготою и краткостію звуковъ гласныхъ. Намекъ на это дѣлаютъ косвенныя надежи: при томъ-же удареніи въ именител. и родительн. съ слѣдующими надежами косвенными, *о*, неизмѣненное въ *и* въ

первомъ, удерживается во второмъ и далѣе; такъ, *дрѣкѣ* род. *дрѣку*, *дѣлѣ*—*дѣлу*; только тогда *и* остается неизмѣняемымъ во всѣхъ падежахъ, когда и въ именительномъ пѣтъ подъ нимъ удареніе: *вицѣ*, *вицѣй*, *вицѣю*. Впрочемъ, принимая въ соображеніе мѣстные говоры народные, слѣдуетъ замѣтить, что переходъ *о* въ *и* находится въ порѣ продолжающагося еще развитія и далеко не установившагося; не мало есть мѣстностей въ южной Россіи, гдѣ, подобно уѣзду Овручскому, является господствующимъ *о*; тоже замѣчается и у Русиновъ Карпатскихъ, въ Венгріи и др. мѣстахъ, вслѣдствіе чего Вагилевичъ и удержалъ въ грамматикѣ своей правописаніе *о* вм. *и*—*że ta głoska jeszcze zupełnie się nie wyrobiła na jej odpowiedną, szczególnie w Węgrzech i w Siewierszczyźnie* (стр. XXII). Какъ свойство, такимъ образомъ, еще не вполне развившееся, быть можетъ, потому самому оно и представляетъ такъ много неопредѣленности и, повидимому, произвола въ глазахъ языковѣдца, отыскивающаго для каждаго явленія въ языкѣ опредѣленный законъ; между-тѣмъ этотъ законъ легко обнаружится самъ собою, когда самое явленіе достигнетъ полной зрѣлости и совершенно окрѣпнетъ, подобно тому, какъ въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ великой Россіи замѣна всякаго *о*, безъ ударенія, посредствомъ *у*. Замѣна *о* предствомъ *у*, какъ весьма обычная въ языкѣ Славянскомъ, оправдываемая и самымъ происхожденіемъ *о* изъ первоначальнаго *у* (—*ау*), нсвольно заставляеть остановиться на разбираемой особенности Малорос. нарѣчія, столь необыкновенной въ говорѣ Славянъ, и сдѣлать предположеніе, не развился-ли переходъ *о* въ *и* при посредствѣ того же *у*. Это предположеніе немало подтверждается и говорами Малор., въ большей части которыхъ дѣйствительно остается господствующимъ *у* вм. *о* (= *и*); весь западъ Малороссіи, включая сюда и Галицію, почти не знаетъ *и* вм. *о*, употребляя *уи*, какъ въ восточной части Черниговской губерніи, по Деснѣ, или *уо* за Днѣпромъ; чѣмъ далѣе на востокъ, тѣмъ преобладаніе *и* становится очевиднѣе и наконецъ исключительнымъ, какъ

въ губерніяхъ Полтавской и Харьковской. Изъ этого у вм. о, развившагося въ дwoегласный звукъ *уи* (произносимый чрезвычайно пріятно какъ краткое *ы*), *уо*, на западѣ, могло родиться на востокѣ и въ нѣкоторыхъ частяхъ запада, согласно съ законамъ языка Славянскаго (срв. студъ — стыдъ, духъ — дыханіе и др.) *ы*, которое, въ свою очередь, какъ всюду, такъ и въ этихъ случаяхъ смѣшалось въ говорѣ Малороссіянъ съ *и*. Что касается до терпимости Малороссіянъ перехода *о* въ *у*, то примѣровъ для этого находится множество; огромное количество словъ, подобно нарѣчіямъ Болгарскому и Хорватскому, пзмѣняетъ *о* безъ ударенія въ *у* и въ Малорос. нарѣчіи: *туполн*, *боаре*, *тупоръ*, *туска*, *ворушійтъ*, *воружнутъ* и т. д.; посредство же звука *ы*, при переходѣ *о* въ *и*, доказывается отчасти слѣдующимъ примѣромъ межевой записи 1424 года (Русалка Днѣпр., 1837, стр. 721): а имають пана юрковскаго люди изъ острова ись юшковецъ пмають *дрыва* рубати, гдѣ *ы*, въ словѣ *дрыва*, равняется позднѣйшему *и*, и еще болѣе современнымъ Украинскимъ произношеніемъ, въ которомъ донинѣ слышится *ы* вмѣсто *о*, отличное отъ *и* и называемое г. Максимовичемъ мягкое *ы* (Истор. Рус. словесн. кн. 1, 1839, стр. 115, прим. 8), какъ: *чернобрывий дыброва* и др. Какъ-бы то ни было, справедливо или нѣтъ мое объясненіе перехода *о* въ *и* въ нарѣчіи Малорос. но оно, вытекая изъ говоровъ народныхъ и пзъ перѣдкой замѣны *о* посредствомъ *у*, гораздо согласнѣе съ звуковыми измѣненіями языка Славянскаго, чѣмъ необыкновенный въ послѣднемъ непосредственный переходъ *о* въ *и*. Въ слѣдствіе-же естественности такого постепеннаго перехода *о* въ *и*, черезъ *у* и *ы*, я никакъ не могу согласиться и съ мнѣніемъ г. Максимовича (тамъ-же, стр. 116), будто эта особенность Малорусскаго нарѣчія заимствована съ запада, *и именно съ поморя Заонежскаго*: я не вижу рѣшительно основанія не считать ее и въ Малорус. нарѣчіи столь-же самостоятельной и самобытною, какъ и въ послѣдней мѣстности. Замѣчу, въ заключеніе, что превращеніе Малорусскимъ нарѣчіемъ *о* въ *и* во

многомъ сходно съ переходомъ *о* въ *у* въ Польскомъ. Во всякомъ случаѣ, опредѣленіе втораго и третьяго отличій нарѣч. Малорос., предложенное Шафарикомъ, далеко не точно и не полно, даже и не совсѣмъ справедливо.—Въ четвертомъ отличіи Шафарика говорится о потерѣ Малоруссами широкаго *ы* и о смѣшеніи его съ *и* такъ, что изъ обоихъ звуковъ образовался одинъ средній, равный звуку *и* другихъ нарѣчій, также потерявшихъ *ы*, напр. Сербскаго или Хорватскаго. Замѣчаніе это, при всей справедливости своей, требуетъ однакожъ пополненія: Дѣйствительно, въ Млр. нарѣчій смѣшеніе обоихъ звуковъ очевидно; при всемъ томъ и здѣсь не отличить различное произношеніе *ы* съ согласными гортанными (*г, к, х*), гораздо болѣе приближающееся къ *ы* Великорусскому. Хотя, внимательно прислушиваясь къ сочетанію *г, к, х* съ *и*, мы и далеки отъ того, чтобы видѣть въ этомъ *и* совершенно твердое *ы* (срв. програм. Метлинск. std. 32), все-таки должны сказать, что гортанные произносятся гораздо тверже и тѣмъ какъ-будто напоминаютъ о древнемъ своемъ характерѣ соединяться только съ *ы* и никогда съ *и*. Доказательствомъ того, что этотъ древній характеръ, въ полнотѣ своей, исчезъ въ нар. Млр., служатъ тѣ случаи, гдѣ *г, к, х* соединяются или съ кореннымъ *и*, или съ образовавшимся изъ *о* и гдѣ произносятся они также мягко, какъ и въ нар. Влр.: *кинь, гисть, хибя*. Говоря о звукѣ *ы*, нельзя опустить изъ вида и замѣчательной замѣны этого звука въ Млр. нарѣчій, сравнительно съ Влр., посредствомъ *у*. Объ этой замѣнѣ слѣдуетъ сказать то-же самое, что сказано нами объ *и* вм. *ь*. Не *ы* смѣнилось посредствомъ *у*, а *у* осталось, хотя и въ немногихъ словахъ, отъ первобытныхъ временъ, не допустивши развитія въ *ы*, принятаго всѣми нарѣчіями Славянскими, не исключая, въ большей части случаевъ, и нар. Млр. Это особенно относится къ глаголу *бути* (= *быть*) со всѣми его сложными и производными: *забути, добути* и др. Звукъ *у* (— *ю*) остается неизмѣннымъ въ Млр. нарѣчій и при образованіи глаголовъ на *овати* (— *евати*), изъ первоначальныхъ на

ути (— *юти*): *купуваты*, *хозяйнуваты*, *зимуваты*, *почуваты*, *кувааты*, *посилуваты*, *наплюваты* и т. д. Какъ единственный случай перехода *а* въ *у* составляетъ слово *мочула*.

Кромѣ указанныхъ свойствъ нар. Млр. въ звукахъ гласныхъ, есть немало и другихъ, столь-же характеристическихъ и столь-же общихъ. Упомянемъ и о нихъ. Гласные носовые нар. ст.-Славянскаго исчезли въ Млр., какъ и въ Влр., хотя въ замѣнѣ своей гласными чистыми или гласными съ согласными носовыми и представляютъ немало отличія отъ послѣдняго. ст.-Слав. ж, подобно Влр., обратилось въ *у*, но не такъ исключительно: существительное *диброва* съ производнымъ *дибри-вонька*, а сложное *за миж* (= *за мжжъ*) указываютъ на родство ж съ *и*; какъ въ Сербск. словѣ *дибоки* вм. ст.-Слав. *гжбоки*; слова же *трынбачъ* (въ пѣсняхъ) и *бондаръ* едва-ли не принадлежать къ числу рѣдчайшихъ остатковъ носовыхъ звуковъ въ Млр. нарѣчій по сіе время. Первое изъ этихъ двухъ словъ еще можетъ приводить въ сомнѣніе, не взято-ли оно изъ Польскаго *grabacz*, подобно словамъ: *блакитный* (= *blekitny*), *берлинъ* (въ значеніи кареты), *блѣйвасъ* (свинцовыя бѣлилы съ нѣмец.), *миг-ваты* (взять на привязъ, привязать) и мн. др.; но слово *бондаръ* не существуетъ въ языкѣ Польскомъ; а между тѣмъ, по происхожденію своему, вмѣстѣ съ существительнымъ *бунтъ* и съ словами безъ носоваго звука: *буды*, *будка*, *будовать*, *будучи* Славянскимъ искони, должно имѣть и носовой звукъ. Корень слова *бондаръ* родственъ съ Санскр. *бандъ*, въ значеніи вязать, связывать, откуда существит. *бандъа* — связь, узелъ, оковы, *бандъу* — родственникъ, какъ Слав. *узки* (отъ *узъ*, — *связъ*); отсюда въ языкѣ Славян. образовались, съ окончаніемъ муж. рода *аръ*, *бондаръ* — тотъ, кто связываетъ обручами бочку, бочаръ; въ губерніи Рязанской и Тамбовской *бондырь*, въ томъ-же значеніи; отсюда-же Млр. и Влр. *бунтъ*: въ Малороссіи *бунтъ* означаетъ связку нитокъ блсеру, въ восточной Сибири — связку въ 20 штукъ (— въ бунты вяжутъ бѣлку), или просто связку, какъ въ Акт. истор.: 52 бунта сафьяновъ по 3 рубля

съ полтипой (V, № 31, стр. 46; срав. тамъ-же IV, ст. 528); *буитить* въ губерніи Пензинской — укладывать товаръ въ связки. Какъ на остатокъ носоваго звука въ нар. Млр. должно смотрѣть и на слово *бренькаты* = брячать, — гдѣ *ен* = ст. Слав. а. Вообще-же этотъ носовой звукъ въ Млр. нар., въ корняхъ словъ, или разложился въ однихъ мѣстностяхъ въ *и*, какъ въ формахъ глагольныхъ отъ неопредѣленнаго на а *ти* (жати — жыу, начати — начьну), или въ другихъ измѣнился въ *я*: *время, имля, мясо, мята*..., или: *спомынуты, мята, вязаты, пята, унять, мяки, мзя*; измѣненіе а-са въ *я* встрѣчается и у Подгальянъ Польскихъ въ выпит. пад. мѣстоимѣнія перваго лица: *mnie* и *mnie* (*kiedy mnie rada masz, poprzedzaj s koniczki; moja matusiczko nie bij mnie w niedzele*. См. Zejszner, *Pieśni ludu Podhalan*. Warszawa, 1845, стр. 153 и др.). Форма прилагательнаго *камъяный* указываетъ на производство отъ первоначальнаго *кама* = *камъ*, а не отъ *камень*, отъ котораго должно быть *каменьи* или *каминный*, что и слышно въ нѣкоторыхъ говорахъ Малорусскихъ. На переходъ а-са въ *е* могутъ указывать выраженія: *два сыны оре, четири молоте*, если только *оре* и *молоте* не единственное число. Глухіе гласные звуки, какъ и въ Влр. нарѣчій, измѣнились въ чистые: одинъ (ѣ) въ *о*, иногда чрезъ *о* въ *и*, другой (ѣ) — въ *е*, или чрезъ него тоже въ *и*. При этомъ считаю не важнымъ упомянуть объ одной замѣчательной особенноти нарѣчія Млр., хотя касающейся и незначительной массы словъ, тѣмъ не менѣе указывающей довольно наглядно отличною нѣсколько замѣною глухаго древняго звука отъ обыкновенной его замѣны на гласность древнихъ *ѣ* и *ѣ*. Я имѣю въ виду приставку въ началѣ словъ передъ первою согласною, за которою долженъ слѣдовать *ѣ* или *ѣ*, въ древнемъ ихъ значеніи, звука *и*; сюда принадлежатъ: *иржа, иржаты, ирваты, ильняный, имла* (= *мгла*, Срб. *мала*), *имжыть, ильва, ишелъ* (= *ишълъ*). Конечно, въ настоящее время это *и* уже отвердѣло, сдѣлалось совершенно чистымъ гласнымъ; но, нѣтъ сомнѣнія, что въ древнюю пору оно имѣло

то-же значеніе, тотъ-же звукъ, какой произноситъ и теперь Сербъ передъ *p*, за которымъ слѣдовалъ въ древнюю пору *ъ* и который сохранилъ еще свою гласность: это совершенно неопределенный звукъ, подобный нѣсколько краткому *ы* (*ы́*), изображенный въ лексиконѣ Караджича особымъ значкомъ надъ *p*, въ видѣ ударснаго (*ṛ* срв. *ṛѣа*, *ṛвати* и др.). Какъ на большую близость къ глухому звуку должно, кажется, смотрѣть и на замѣну *ъ* въ нѣкоторыхъ словахъ посредствомъ *ы*, какъ: *дрыва*, *лыжка*. Правописаніе *а* вмѣстѣ, конечно, и произношеніе *дрыва* (= *дрѣва* = *дрова*) идетъ еще съ начала XV вѣка, сколько видно изъ межевой Галицко-Русской записи, составленной въ 1424 году (см. Русалка Днѣстровая, 1837, стр. 121): «а имають нана Юрковьскаго людѣ изъ острова и съ юшковецъ имають *дрыва* роубати». Какъ особенность сравнительно съ Великорус. нарѣчіемъ представляетъ и звукъ *е*, образовавшійся, при словопроизводствѣ и флексіяхъ, изъ *ь* и произносимый Малороссіяниномъ какъ *ю* (= *jo*, = областному Влр. *јѣго*, *јѣму*), такъ: *синього*, *синьому*, *шильочокъ* и др.

б) *Звуки согласные*. Въ числѣ отличительныхъ чертъ въ звукахъ согласныхъ нарѣчія Млр. Шафарикомъ отмѣчены слѣдующія: *в* вм. *у*; *г* (= *h*) вм. *ѣ* (= *g*); *к* вм. *ц* въ словѣ *китка*; *хв* вм. *ф*; *в* вм. *лѣ*; *ц*, *с*, *з* вм. *г*, *х*, *к* передъ *и* (= *ь*), а *ж* и *ч* вм. *г* и *к* въ повелительномъ наклоненіи; приставные *и* и *в*, первое передъ *кѣ* (*вкѣ*), послѣднее передъ *и* (= *о*) и *у*; окончаніе женское *ця* вм. *ца*; *цця* вм. *тѣя* въ неопредѣл. наклоненіи. Не останавливаясь на этихъ отличіяхъ, какъ на дѣйствительно господствующихъ въ нарѣчіи Млр. и при томъ повторяемыхъ, съ большимъ или меньшимъ количествомъ примѣровъ, въ различныхъ сочиненіяхъ, постараемся указать на черты, не менѣе иногда развитыя въ этомъ нарѣчіи и не менѣе важныя для характеристики сего, равно и для опредѣленія ему мѣста въ кругу нарѣчій Славянскихъ. Между такими-то чертами замѣчательно, сравнительно съ Влр. нарѣчіемъ и съ другими Славянскими: а) мѣна звучныхъ и отзвучныхъ, гортанныхъ и соотвѣтствующихъ

щихъ имъ шипящихъ и свистящихъ, а также свистящихъ и шипящихъ между собою. Примѣровъ для всѣхъ этихъ явленій очень много, — я ограничусь нѣсколькими. Такъ звукъ *г* замѣняется посредствомъ *к*: *бряжати*, *брызка*, *доторкати*, *луска*, и посредствомъ *х*, какъ въ словѣ *хрихъ* (=грѣхъ); наоборотъ: *мла* вм. *кила*, *заклопотаты* вм. *захлопотати*. Къ замѣнѣ обоюдн. звучныхъ и отзвучныхъ принадлежатъ: *бджола*, *баша* (=паша), *сгабувать* (=сханывать), *доцовый*, *обашина*, *итыти* (=чить). Не слабѣе стремленіе въ народѣ переходить отъ одного органа звуковъ въ другой, но всегда соотвѣтствующій; такъ гортанные замѣняютъ шипящіе или свистящіе: *страхаты*, *допрахуваты*, *сукаты* (=сучити), *керез*, *забренкаты*, *заскреготаты*, *жахаты*; въ свою очередь и послѣдніе замѣняютъ нерѣдко гортанные звуки: *закружловаты*, *закошлатиты* (=кохлатый). Тоже происходитъ и между шипящими и свистящими: *ш* вм. *с*, и обратно: *с* вм. *ш*: *дошка*, *загасюваты*; сюда-же и *дражниты* вм. *дразнить*, *з бра* вм. *жабра*, *зализо* вм. *желѣзо*. Мѣна шипящихъ на свистящіе съ особенною силою развита у мѣщанъ въ Галиціи, что считается за деликатный выговоръ (срв. грам. Вагилев. стр. XXII). Взаимная мѣна *ч* и *ц* не распространена въ Млр. нарѣчіи и для примѣра существованія ея я могу привести только два слова: *мично* (мочно) и *одченьцьца* (отцѣпляться). Между всѣми этими особенностями, подтверждающими еще болѣе сродство звуковъ гортанныхъ, шипящихъ и свистящихъ въ корняхъ словъ, сродство, столь очевидное въ каждомъ нарѣчіи въ словообразованіи и въ формахъ этимологическихъ, преимущественное останавливаетъ на себѣ вниманіе замѣна *г* посредствомъ *к*, замѣна спльнѣе всѣхъ остальныхъ распространенная въ нарѣчіи Млр. Выходя изъ того положенія, которое можетъ быть выведено изъ только-что приведенныхъ примѣровъ, что звуки одного органа допускаютъ только замѣну обоюдн. звучныхъ и отзвучныхъ, и что отзвучному *к* соотвѣтствуетъ звучное *г*, несуществующее въ современномъ говорѣ Малороссіянъ, слѣдуетъ, думаю, заключить

изъ множества примѣровъ замѣны *г* посредствомъ *к* о существованіи нѣкогда и въ Млр. нарѣчіи звука *г*, равносильнаго Великорусскому или Польскому. Иначе, при мысли объ исконномъ господствѣ у южныхъ Руссовъ одного *г* ($= h$), трудно объяснить подобную непослѣдовательность въ замѣнѣ, тѣмъ болѣе, когда есть примѣры замѣны *г*, какъ звучной согласной, посредствомъ *х*, какъ ея отзвучной, напр. въ словѣ *хрихъ*. Отсюда-же слѣдуетъ сдѣлать и другое заключеніе, что переходъ *г* въ *к* совершился или во время жизни еще перваго въ устахъ народа, или въ пору его ослабленія и изгнанія развившимся исключительно *г*; этою замѣною народъ оставилъ, хотя и безсознательно, воспоминаніе о прежней его жизни. Подобнымъ-же слѣдомъ или воспоминаніемъ господствовавшего нѣкогда *г* служить и особое въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ южной Россіи произношеніе его, изображаемое обыкновенно на письмѣ двумя знаками *х г*, гдѣ родственный отзвукъ является какъ-бы вознагражденіемъ потери звучной согласной. б. Мѣна губныхъ звуковъ. Такъ *б* замѣняется посредствомъ *м*: *млинѣцъ* (блинъ), *м* посредствомъ *п*: *пантрукъ*, при чемъ и звучное *д* перешло въ отзвукъ *т* (срв. *wędrować*); чуждый звукъ *ф* замѣняется посредствомъ *п*: *панцузъ*, *капанъ*, *трапикъ*. Впрочемъ, это явленіе есть обще-Славянское и не можетъ служить отличительною чертою Млр. нарѣчія; въ различныхъ говорахъ Влр. взаимный переходъ губныхъ встрѣчается еще чаще и касается всѣхъ звуковъ этого органа. Но нарѣчіе Млр. относительно губныхъ звуковъ обнаруживаетъ съ другой стороны если не отдѣльность отъ Влр. нарѣчія, то гораздо большую распространенность, именно со стороны смягченія ихъ посредствомъ *л*: любовью къ этому смягченію Млр. нарѣчіе превзошло всѣ остальные, не исключая и стар.-Славянскаго. Такъ въ глаголахъ въ 3-мъ лицѣ множ. числа, съ губнымъ звукомъ передъ окончаніемъ *ять*, не допускаемое смягченіе другими нарѣчіями — необходимо для Млр., отсюда *рылять*, *сплять*, *скрылять*, *моблять*, *убавлять*, *шумлять*; Малороссіянинъ перенесъ даже

смягченіе черезъ *л* и на звукъ *жс*: *кружляють* (= кружають). в. Звукъ *д* въ своемъ смягченіи, отдѣляясь въ глаголахъ отъ Влр. нарѣчія, представляетъ весьма замѣчательную особенность, сближающую нарѣчіе Млр. съ юго-Славянскимъ Сербскимъ. Подобно послѣднему, и первое обращаетъ *д* въ *джс*, хотя и не успѣвшее еще развиться въ одинъ сложный звукъ, какъ Сербское *ђ*. Такъ: *пробуждять, изряджаты, проходжаты, выслуджуваты, заблуджуваты* и т. п. Эта близость къ Сербскому идетъ и далѣе, на мѣстные говоры. Какъ въ немъ въ нѣкоторыхъ мѣстахъ сохраняется еще непосредственно смягчаемое *д*, такъ и въ южной Россіи, въ говорѣ Харьковскомъ и въ нѣкоторыхъ западныхъ губерніяхъ, господствуетъ *дю*, вм. обыкновеннаго *джс*: *родю, ѡиздю, залагодюваты, высадюваты, выплодюваты* и т. д. Это свойство указанныхъ говоровъ удерживать вмѣсто шипящаго коренной звукъ, изъ котораго образовался первый, замѣтно и въ звукѣ *ст*, вмѣсто обыкновеннаго *ш*: *выхалащуваты—выхаластюваты, выхрещуваты—выхрестюваты*. Во вставкѣ звука *д* между *з* и *р*, хотя и въ одномъ только, сколько мнѣ извѣстно, словѣ *здрѣти*, съ его производными и сходными, сохранилось и древнѣйшее свойство языка стар.-Славянскаго, встрѣчаемое въ первыхъ памятникахъ его письменности (срв. напр. раздрѣшении, раздроушении и мн. др.). Великорусское нарѣчіе не забыло сего свойства также, перенесши только его къ отзвучной *с*, а съ тѣмъ вмѣстѣ измѣнивши и самое *д*, согласно съ закономъ звуко сочетанія, въ отзвукъ его *т*; отсюда: *страмъ, страженіе* и др. слова, непризнанные съ этою формою въ языкѣ литературномъ, но живущія въ устахъ народа. На *д* передъ *л*, въ глаголѣ *высвердлюваты* и въ существ. *свердло*, должно смотрѣть, какъ на явленіе обратное только-что приведенному: здѣсь звучное *д* смѣнилось передъ *л* коренное отзвучное *т* (вертѣть); *свердло* вм. современнаго *сверлило* употреблялось и въ стар.-Русскомъ языкѣ: да ему-же Семейкѣ дано въ запасъ полпуда зелья ручнаго, полпуда свинцу, да тесла, да два *свердла*, напарья, оборотня.... (Допол. къ Акт.

ист. II, стр. 163). При этомъ не могу не сдѣлать сближенія вставки *д* передъ *л*, въ западныхъ Слав. нарѣчіяхъ, съ вставкою его между *з* и *р*. Въ послѣднемъ случаѣ появленіе *д* едва ли не обуславливается преимущественно звукомъ *р*, мало, а быть можетъ и вовсе не завися отъ *з*, на что указываетъ и народное Великорусское *идравъ*, гдѣ, подобно Греческ. *αὐδρῶς*, *αὐδρά* и т. д., *д* явилось независимо отъ *з*; родство-же между *р* и *л* открывается не только въ каждомъ отдѣльно взятомъ нарѣчій Славянскомъ, но и при сравненіи всѣхъ нарѣчій другъ съ другомъ и даже далѣе, при сравненіи языковъ отрасли Индо-Европейской. Такъ и въ нарѣчій Млр. нерѣдка взаимная мѣна *р* и *л*: *талирка*, вм. *тарелка*, *тарель*, вм. *талеръ*, *колоривна*, вм. *королівна* и т. п. Отсюда *д*, удержанное въ стар.-Слав. нарѣчій, отчасти въ Млр. и Великорусскомъ (въ отзвукѣ *т*) передъ *р*, могло удержаться и развиться до общности передъ *л* въ нарѣчій западныхъ, какъ въ Польскомъ, Чешскомъ, Лужицкомъ. Какъ не неважное свойство нарѣчій Млр. относительно звука *д* есть приставка его, въ началѣ словъ, передъ звуками *з* и *ж*: въ первомъ случаѣ явленіе это отчасти извѣстно и Польскому нарѣчію, присоединеніе-же *д* къ *ж* есть исключительная принадлежность нарѣчій Млр.: *дзвинъ*, *дзеркало*, *дзерно*, *дзюрчаты*, *джерело*, *джгутъ*, *джеворонокъ*, *джукъ* и др. — г. Въ нарѣчій Млр., какъ и во всякомъ другомъ, есть и согласныя приставныя въ началѣ словъ передъ гласными. Между ними чаще всѣхъ встрѣчаются: *й*, *в*, *г*: *јушка*, *јанголь*, *јулоньна*, *вутка*, *вичи*, *вограда*, *вулиця*, *годинъ*, *гострый*, *госока*; въ словѣ *рыстю* является вставнымъ, и при-томъ въ серединѣ слова, звукъ *т*. Наоборотъ, нарѣчіе Млр. представляетъ случай и опущенія впереди слова какъ гласнаго, такъ и согласнаго звука; вм. *иголка*—*голка*, вм. *имати*—*мати*; вм. *возьми*—*озьми*; въ словѣ *перснечокъ* выпало *т*. Кромѣ опущенія гласной *и* въ приведенныхъ словахъ, опускаются и др. гласныя, какъ въ рѣчи народвой, такъ и въ пѣсенныхъ стихахъ, гдѣ такое опущеніе, быть можетъ, обуславливается отчасти размѣромъ стихотворнымъ, и всегда въ обо-

ихъ случаяхъ зависить отъ сліянія двухъ гласныхъ. При этомъ обыкновенно опускается начальная гласная слова, передъ которымъ другое слово оканчивается на гласную. Это больше всего замѣтно въ опущеніи гласнаго о въ предлогѣ *отъ* (= *одъ*): *дверей не дчинила, за Степана одаты, мене тдайте, нема мени одраданки ни д отця ни д неньки* и т. д., или въ словѣ *одинъ*: *ой такы мы в пари будем одно дного любить будем; взяли дного; за дын вечир; или — на ковыту горилку*. Потому-же самому опускается и и въ глаголѣ *сыкаты*: *а у ради присудили татаренка сыкаты; или е: а ще тяжче.... д*. Перестановка звуковъ въ Млр. нарѣчіи развита преимущественно при *р*, что принадлежитъ и другимъ нарѣчіямъ Славянскимъ; что не рѣдко встрѣчается и въ другихъ языкахъ родственныхъ. — Въ силу этой подвижности *р* Малороссіянинъ говорятъ: *кырныця* (= *криница*), *вырынае* (*вынырѣе*), *зихратый* (= *зиркатый*, срв. *зоркій*), *семрага* (*сермяга*); тоже при звукахъ *м* и *н*: *намисто, ведмидь, намастирь*; сюда-же: *закасуваты* (*засуковаты*), *капость* (*пакость*), *колонки* (*конопли*), *шевлѣя* (*шелвія* = *шалфей*). Въ видѣ общаго замѣчанія о звукахъ нарѣчія Малорусскаго, слѣдуетъ упомянуть относительно гласныхъ звуковъ: а) о полногласіи, разумѣя подъ нпмъ замѣну ст. Слав. *а* или *ѣ*, при *ри* и *л*, посредствомъ двухъ *о*: это полногласіе распространено едва-ли не на большую массу словъ, чѣмъ въ народномъ Великор. нарѣчіи; б) о прочности *и* и *н* въ корняхъ словъ, не допускающихъ перехода въ *о*, *е*, *ѣ*, подобно Влр. нарѣчію; эта прочность упомянутыхъ звуковъ обнаруживается какъ въ склоненіи и спряженіи, такъ и въ словообразованіи: *мыю, шю, шѣя, помыи, добрый* и т. п. Относительно звуковъ согласныхъ должно замѣтить сохраненіе кореннаго звучнаго звука въ окончаніяхъ словъ, обыкновенно обращаемого въ языкѣ Великороссіяны въ соотвѣтствующій ему отзвукъ: *ридь* (а не *ротъ* — *рода*), *бобъ* (а не *бонъ*), *богъ* (а не *божъ*), *козакъ* (а не *козакофъ*); то-же самое и съ *ж* (и не *ш*), съ *з* (а не *с*).

2) *Словообразованіе*. Словообразованіе вовсе оставлено было

безъ вниманія занимавшимися изслѣдованіемъ нарѣчія Малор., какъ-будто въ немъ повторяется лишь то, что съ одинаковымъ значеніемъ составляетъ принадлежность и другихъ родственныхъ нарѣчій. Между-тѣмъ и этотъ отдѣлъ представляетъ не мало чертъ, придающихъ особую личность нарѣчію Малорусскому, часто отдѣляя его отъ многихъ нарѣчій, какъ особенное, иногда даже отъ всѣхъ. Признавая подобное значеніе словообразованія, я не могу, хотя далеко не во всей полнотѣ, не коснуться и этого вопроса и не указать на преимущественно выдающіяся особенности въ немъ нарѣчія Малорусскаго.

а) Въ именахъ существительныхъ поражаетъ болѣе всего чужеродца развитость, подвижность, особенная мягкость и пѣжность Млр. нарѣчія при образованіи родовыхъ именъ личныхъ, именъ уменьшительныхъ и ласкательныхъ. Родовыя личныя имена, сдѣлавшіяся фамиліями, охватываютъ одними окончаніями и отца, и дѣда, перѣдко и прадѣда. Основное окончаніе при этомъ есть *енко*, которое, по сравненію съ значительною массою названій вообще животныхъ, выражаетъ молодое поколѣніе, происхожденіе отъ того, кому придется упомянутое окончаніе. Отсюда. по примѣру *утенко*, *соколенко* и под., нарѣчіе Млр. образовало: *Петренко*, *Никитенко*, *Яковенко*, какъ дѣти Петра, Никиты, Якова; дѣти этихъ дѣтей, или внуки отцовъ послѣднихъ, сохраняя происхожденіе отъ своего предка, для своей фамиліи придаютъ къ фамиліи отцовъ тоже окончаніе *енко*, при чемъ *к*, въ окончаніи фамиліи отца, по закону звуко-сочетанія, измѣняется передъ *е* въ *ч*; отсюда: *Петренченко*, *Никитенченко*, *Яковенченко*; подобнымъ-же образомъ составляются фамиліи, хотя и рѣже уже встрѣчающіяся, чѣмъ первыя и вторыя, и для правнуковъ, какъ: *Петрыченченко*, и др. Нельзя сказать, чтобы это окончаніе совершенно погнѣбло и въ Влр: нарѣчіи, и не сохранилось съ тѣмъ-же кореннымъ значеніемъ *происхожденія, молодости*, какое удерживается у Малороссіянъ. Различіе состоитъ только въ томъ, что у Великороссіянъ не обратилось оно въ семейное окончаніе и не ограничено одними

личными именами. Оно удѣляло, во-первыхъ, въ названіяхъ тѣхъ рѣчекъ, которыя носятъ одинаковое имя съ рѣками, ихъ принимающими, и которыя по тому самому разсматриваются, какъ меньшія, младшія; такъ: *Холохолька* и *Холохольна*, *Карасенка* и *Карась* и др. (срв. Собр. гос. гр. I, стр. 369, 374); во-вторыхъ, въ уменьшительныхъ названіяхъ лицъ, сдѣлавшихся потомъ унижительными, такъ часто встрѣчающимися въ письменности древней Русской; примѣровъ, какъ: *посланъ я былъ приказнымъ человѣчкомъ* (Доп. къ акт. ист. IV, № 10) — очень много. Коренное значеніе и здѣсь есть молодость, за которою всегда остается незрѣлость, неопытность, вслѣдствіе чего какъ *молодость* принималась перѣдко даже въ дѣлахъ правительственныхыхъ за слабость, бѣдность, такъ и окончаніе *енко* (— *енка*), выражающее эту молодость, стало употребляться, наравнѣ съ окончаніемъ *ушко*, въ смыслѣ униженія, рабства. Дѣйствительность такого значенія молодости открывается въ древнемъ дѣленіи *людей* на *лутчихъ*, *среднихъ* и *молочихъ*, при-чемъ основаніемъ дѣленія служило состояніе, богатство (срв. Акт. ист. II, № 329).—Значеніе низости послѣдняго класса, сравнительно съ двумя первыми, видно ясно изъ сравнительной платы за безчестіе: лутчіе люди получали втрое больше *молочихъ*, средніе— вдвое (срв. Акт. ист. III, стр. 118). Съ этимъ дѣленіемъ вполнѣ согласовалось и дѣленіе земли на добрую, среднюю и худую (тамъ-же, № 103, стр. 142), и самого хлѣба: выдѣляти на пасть (царя) изъ ихъ нахоты изъ *добрѣго* хлѣба четвертой снопъ, а изъ *среднего* хлѣба пятой снопъ, а изъ *худого* хлѣба шестой снопъ (тамъ-же, № 109, стр. 160). Такимъ образомъ, сословію *молочихъ* въ первомъ дѣленіи прямо соотвѣтствуетъ *худой* (= *бѣдной*) въ дѣленіи земли и хлѣба, какъ главныхъ источниковъ въ древности богатства народа Русскаго. Вмѣстѣ съ тѣмъ и окончаніе *енокъ*—*енка*, сохраняя еще значеніе молодости, малости, какъ: *бабѣнка*, *ручѣнка*, стало выражать и худость, бѣдность, слабость: *мужичѣнко*, *лошадѣнка* и т. п. Говоря о томъ, что окончаніе *енко* было, остается и теперь въ жизни

языка Великорусского съ тѣмъ-же кореннымъ значеніемъ, какое развито въ нарѣчій Малор. при образованіи фамилій, слѣдуетъ замѣтить, что и обычай припоминать въ полномъ своемъ названіи предковъ далѣе отца, дѣда и даже прадѣда, также былъ въ ходу у Великоросіянъ, хотя и выражался иначе, ужѣ не окончаніемъ, а цѣльными именами, и хотя исчезъ въ настоящее время (см. О языкѣ сѣвер. Рус. лѣт. стр. 106). Подобное стремленіе народа удерживать съ своимъ именемъ или фамиліею имена отдаленныхъ предковъ можетъ служить очевиднѣйшимъ свидѣтельствомъ крѣпости родственныхъ, пожалуй-хоть и родовыхъ, отношеній народа Русскаго, потерянной у другихъ народовъ вмѣстѣ съ распаденіемъ послѣднихъ. Не менѣе развита и любовь Малор. народа къ уменьшительнымъ именамъ, нерѣдко съ оттѣнкомъ особенной ласки и нѣжности. Кромѣ окончаній, господствующихъ въ подобномъ образованіи и въ говорѣ Влр., преимущественно распространены въ Млр. нарѣчій, окончанія: *нька* — *нько*, *чок* — *чка* — *чко* и, въ словахъ женскаго рода, *сенька*; такъ: *могилюнька*, *королюнька*, *зиронька*, *слизунька*, *родонька* = *роженька*, *яворонько*, *козаченько*, *пьяниченька*, *ледащиченька*; множество примѣровъ и для столь-же любимаго втораго уменьшительнаго окончанія: *голубчычокъ*, *кухварочка*, *паперыночка*, *сонечко*, *денечко*, *лишечко*, *сиделечко* и др. Любовь къ этимъ окончаніямъ такъ велика у Малоросіянъ, что они придаютъ ихъ, вмѣстѣ съ *ки*, и къ глаголамъ, образуя такимъ образомъ изъ нихъ существительныя съ глагольнымъ однако-же значеніемъ: *спатки* — *спатоньки* — *спаточки*, *йистки* — *йистоньки* — *йисточки*, *питки* — *питоньки* — *питочки*, *ходитки* — *ходитоньки* — *ходиточки*; изъ этихъ существительныхъ снова образуются глаголы, по-крайней-мѣрѣ въ Галиціи (срв. грам. Василев. стр. 119—120): *спатонькаю*, *йистонькаю* и др. Что-же кажется до окончанія *сенька* (*матусенька*), то объ немъ скажемъ при образованіи прилагательныхъ. Имена существительныя, оканчивающіяся въ Влр. нарѣчій на *ье*, въ Млр. удваиваютъ согласную передъ *ь* и измѣняютъ конечное *е*

въ я или о: *билування, покрывання, шилля, браття* и др. Максимовичъ, въ своемъ «Сборникѣ Украинскихъ нѣсенъ», настр. 115, относитъ это правило къ согласнымъ звукамъ: *л, н, д, т, з, с, ш*; но оно должно быть распространено и на звукъ: *ж* и *ч*: *ключья, ружжью*. Окончаніе *ха* является образовательнымъ вообще въ именахъ женскаго рода и въ-особенности для обозначенія женъ по именамъ и фамиліямъ мужей. Такъ: *свекруха, невдаха, Соколиха, Шепиха, Петриха, Петреитыха, Никитенчиха*. Обычай называть женъ по именамъ и фамиліямъ мужей съ окончаніемъ *ха* принадлежалъ въ-старину и Великороссіянамъ, какъ: *Сотиха, Киселиха, Брюханиха* (Акт. ист. II, № 56), употребляется имп и понынѣ, но гораздо слабѣе, чѣмъ у Малороссіянъ, которые не знаютъ въ этомъ случаѣ ни окончанія *ва*, ни окончанія *на*, обычныхъ въ Великой Россіи. Съ окончаніемъ *ха* сливается другое — *на*, и такимъ образомъ составляются существ. женскаго рода на *зна*: *невизна, матохиа, левизна, свекрузна* и т. под. Окончаніе *на* вмѣстѣ съ *ня* образуетъ и отдѣльно существительныя: *дядына, сердыня и серденя*. Окончаніе *ка*, употребляясь наравнѣ съ *Влр.*, при образованіи существительныхъ подобныхъ: *зубка, чутка* и др., вмѣстѣ съ тѣмъ, имѣетъ въ *Млр.* нарѣчіи и особое значеніе при словахъ бражныхъ, неизвѣстное на сѣверѣ: *злюка, падлюка, гадюка*; гораздо рѣже слышно мужское *кз*, какъ въ словахъ: *чортякъ, крепакъ* (= крѣпостной человѣкъ). Съ окончаніемъ *га* очень близкое другое — *га*, выражающее или свойство вообще, какъ: *кормыга, летяга, татарюга*, или употребляемое наравнѣ съ *ка* при брани: *пьянюга, падлюга, паплюга* (= безстыдникъ). Окончаніе *щи*, равное *Влр. сть*, попадающееся въ памятникахъ ст.-Славянскимъ, какъ *радощи*, въ большемъ ходу до-сихъ-поръ у Малороссіянъ въ словахъ: *жалощи, любощи, радощи, хвастощи, трощи* (= трости); сюда-же отнесемъ и *кущи* вм. *кусть*. Всѣ существительныя на *щи* употребляются исключительно во множественномъ числѣ. Въ словахъ *братерство* и *купечерство*, встрѣчающихся однажды въ недавно изданныхъ нѣсеняхъ Мет-

линскаго, едва-ли не должно видѣть вліяніе Польскаго языка, хотя звукъ *p* въ первомъ словѣ и весьма естественно можетъ объясняться изъ первоначальной формы *bratъrъ*, господствовавшей въ-древности у всѣхъ Славянъ, оставшейся и по-сіюпо-ру у Славянъ западныхъ,—едва-ли—говорю на томъ основаніи, что какъ окончаніе *erstwo*, такъ и *erъ*, пзъ котораго образова-лось первое, будучи необыкновенны въ языкѣ Русскомъ, вполне развиты въ Польскомъ. Стоитъ только сравнить Польскія слова: *bratъrstwo*, *szyderstwo*, *szermierstwo*, самое *braterstwo* и множество другихъ, и съ другой стороны при-нять въ соображеніе неизвѣстность этой формы въ языкѣ Рус-скомъ вообще и одинъ только случай въ Млр. нарѣчій для при-веденныхъ двухъ словъ, чтобы рѣшиться сдѣлать предположе-ніе объ этомъ вліяніи. Малорусское нарѣчіе, подобно говорамъ мѣстнымъ Великорусскимъ, сохранило также не-мало словъ съ краткою формою, удлинненное въ языкѣ литературномъ нарос-томъ новыхъ окончаній. Такъ Малоруссы говорятъ: *сиво* (по-сѣвъ), *куна* (= куница), *купъ* (= купанье), *вита* (= вѣтъ), *наруга*, *паша* (= пашня) и др. Одни и тѣ-же слова въ Млр. и Влр. нарѣчійхъ отличаются въ первомъ особымъ родомъ, срав-нительно съ послѣднимъ, что принадлежитъ исключительно су-ществительнымъ на *ь*: *скатерть* — по квітчастому *скатертю*, *пыль* — червоній *черевички пыломъ* (= пылью) *припадуть*; *путь* и *звѣрь* женскаго рода: *иды-жъ ты у божу путь*, *урадує ся вся звѣрь у поли*. Въ нѣкоторыхъ словахъ Млр. нарѣчіе допускаетъ другое окончаніе, чѣмъ въ Влр., такъ: *хода* вм. *ходъ*, (*та ристю-ходою*), *урода* (въ значеніи, противоположномъ Влр., красоты, откуда *уродливый* — красивый, ловкій: ой не дай мене за пияницю, бо мені *уроды* жалъ. Сбор. Макс. стр. 112; чи е такій козакъ на Украини,—як ты у мене, мій сыну, *уродливый*. Тамъ-же стр. 108); *мрака* вм. *мракъ* (и счез стрилоу в густій *мраци*. Русалк. Днѣстр. 1837, стр. 66). Отвергаетъ предлоги въ словахъ, которые нешрѣнно соединены съ ними въ Влр. нарѣчій, какъ *городъ* (= огородъ), *пахоча* (= запахъ), *стелі*

(= потолокъ). Въ образованіи сложныхъ существительныхъ съ предлогами Малр. нарѣчіе не представляетъ особенностей, кромѣ оставшагося въ употребленіи предлога *на*, весьма рѣдкаго въ нарѣчіи Влр.: *парогъ, паростъ, паперыночка* и др. Болѣе отличій замѣчается въ сложеніи двухъ словъ въ одно, глагола съ существительнымъ и существительнаго съ существительнымъ: *казидерога* (мѣсяцъ февраль, когда начинаютъ портиться зимнія дороги, срв. Казиміръ), *збавиздоровали* (мучитель), *звяжирука* (препятствіе срв. Русское выраженіе: у него связаны руки), *лоточилова* (мучитель); *пройдисвитъ* (продоха, *подотрѣпосъ*), *наливода* (негодяй; срв. Чешск. фам. *kaliwoda*); *сонькидремки* (въ одной изъ колыбельныхъ пѣсень выражается желаніе для дитяти: здоровыячко на сердечко, — разумъ добрый въ головеньку, — соньки-дремки у виченьки. Сб. Макс. стр. 95), *жаль-недоля* (ой пійшла тяжка жаль-недоля. Запор. стар. II, I, 40), *кльнъ-дерево* и т. п.

б) Въ образованіи именъ прилагательныхъ Малор. нарѣчіе пользуется тѣми-же окончаніями, какія въ употребленіи и у Великороссіянъ, хотя и придаетъ имъ иногда другое значеніе. Въ этомъ отношеніи рѣзко отличаются прилагательныя притяжательныя на *иній*, происшедшія отъ существ. женскаго рода, въ томъ и другомъ нарѣчіяхъ: въ Влр. онѣ одноклєнныя, въ Малор. напротивъ двучлєнныя, такъ: *ластовиній* отъ *ластовка*, *вдовиній* отъ *вдова*. Окончаніе *кій* перѣдко замѣняетъ мѣсто Влр. *тый*: *видкій, важкій, дужкій* и др. Въ формѣ слова *напильный* (козакъ), какъ и въ сѣверн. *служильный*, нельзя не видѣть причастіи прошедшаго, обратившагося въ прилагательное. Для опредѣленія степени качества въ одномъ и томъ-же предметѣ служатъ тѣ-же окончанія, какія господствуютъ въ Влр. нарѣчіи, кромѣ общепотребительнаго въ языкѣ Малор. окончанія *сенькій*, неизвѣстнаго въ первомъ: *риднесенькій, дависенькій, милесенькій*, иногда даже съ удвоеніемъ и съ утроеніемъ слога *се*: *тонесесенькій, билесесесенькій* и др. Это окончаніе вполне соответствуетъ по значенію своему Влр. *схонькій* и *ешенькій* и

совершенно тождественно по происхожденію. Звуки *х, с, ш*, какъ родственные гортанный, свистящій и шипящій, подвержены очень частой взаимной мѣнѣ въ нарѣчіи Малор., о чемъ имѣли мы случай замѣтить выше; эта мѣна *х* и *ш* Влр. нарѣчія въ *с* въ Малор. очевидна и въ прилагательныхъ на *есенькій*; вообще, въ словахъ ласки, нѣжности. Малороссіянинъ особенно любитъ пробѣгать къ звуку *с* въ тѣхъ случаяхъ, когда Велико-россіянинъ употребляетъ *ш* или *х*, такъ: *Петруша—ся=сь, душа—дуся, матушка—матусенька, муха—*(Млр. дѣтск.) *муса, домаха—домася*; или въ притяжательныхъ мѣстоименіяхъ: *наській, ваській*, вм. *нашь, вашь*. Въ образованіи степени сравнительной Млр. нарѣчіе отличается только слитіемъ *ли* (=пи) въ одинъ звукъ *и* неперемѣнно съ удареніемъ: *спишійшій, скоршійшій* и удержаніемъ образовательнаго *и* (=ѣ) послѣ *к*, измѣняемаго въ *ч*, вмѣсто *а* Влр. и ст. Слав.: *крипчишій, коротчишій, близьчишій* и др.

в) Въ числительныхъ пменахъ, какъ особенность, составляетъ образованіе уменьшительныхъ на *ко*: *двойко, обойко, тройко*, и числительныхъ на *ро*, иногда соединяемое съ *ко*: *двигцятро, дванадцятро* и т. п. Въ мѣстоименіяхъ замѣчательно употребленіе древняго *сь* съ приставкою въ началѣ звука *о* (=ось) и сложеніе этого *сь* съ *кто* и *что* (=што=що) какъ въ именительномъ, такъ и слѣдующихъ падежахъ: *чогось, чемусь, комуь*; *сь* удерживается и при нарѣчіяхъ, какъ: *колысь, десь*; иногда слышится и самое *сь* въ удвоенномъ видѣ, подобно мѣстоимѣнію *тотъ* (изъ древняго *тѣ*): *сесь—сеся—сесе*; это удвоеніе сохраняется и въ падежахъ косвенныхъ: *сесе все для нас не брідил; азик и правопис в сесим хорощим дил...* (Русалк. Дѣтстр. 1837, стр. 115, 131). Такое свойство мѣстоименія *сь*, столь развитое въ нарѣчіи Млр. въ настоящее время и почти неизвѣстное въ Великорусскомъ, давало поводъ нѣкоторымъ ученымъ, встрѣтившимъ выраженіе *ось* въ лѣтописи Лаврентьевской (была суть 3 братья: Кій, Щекъ, Коривъ, иже сдѣлаша градокъ *ось*, стр. 9), видѣть въ немъ противорѣчіе мысли, что всѣ

древніе памятники нашего отечества не предлагают ни одного факта въ языкѣ своемъ, который-бы подтверждалъ отдѣльность южно-Русскаго языка отъ сѣверно-Русскаго, по-крайней-мѣрѣ до XIII столѣтія (*). Между-тѣмъ и памятники чисто-Великорусскіе, и не столь даже древніе, какъ лѣтописи Лаврент., предлагаютъ множество примѣровъ такого употребленія *сь*. Такъ, *ось*, какъ мѣстоимѣніе, въ этомъ-же видѣ встрѣчается въ выраженіи: *и уставъ ось....* (Допол. къ I т. Акт. ист. № 4, стр. 7, столб. 2), или съ придыханіемъ *е*, въ видѣ *восе: восе твоей братъ Митка* (Акт. ист. I, № 127, стр. 188; срв. тамъ-же, стр. 380; Акт. юрид. № 12), гдѣ *е* смѣнилось *ь* такъ точно, какъ и въ *здѣсь: здѣсь сдѣлавъ твою дочерью за своего племянника* (Акт. ист. I, № 146), вмѣсто употребительнаго до-сихъ-поръ *здѣсь*. Мѣстоименіе удвоенное *сесь* жило до самого XVIII столѣтія въ сѣверной Россіи, въ памятникахъ письменности правительственной, хотя въ послѣднее время и сдѣлалось какъ-бы техническимъ выраженіемъ при словахъ: *стисокъ* и *указъ: сесь судебникъ уложили.... сесь приговоръ....* и т. д. (Акт. ист. I, № 153; тамъ-же, стр. 258; срв. тамъ-же, № 174, стр. 335, № 175; тамъ-же, стр. 382; Акт. ист. II, стр. 332; Акт. ист. III, стр. 117; Акт. ист. V, стр. 76; Доп. къ акт. ист. II, стр. 144; Собр. госуд. гр. и дог. I, стр. 303; Акт. юр. № 5, № № 6, 14, 37); также было въ ходу *сь* и при образованіи нарѣчій: *будтось* (Акт. ист. I, № 124, стр. 182), *лѣтось*, *осенесь* (тамъ-же № 230, ст. 439; Акт. ист. IV, № 71, стр. 193), *зимусь* (Доп. къ акт. ист. II, стр. 11). Въ нѣкоторыхъ нарѣчіяхъ, какъ:

(*) Въ 1853 году, въ январѣ мѣсяцѣ, мнѣ было сдѣлано это замѣчаніе однимъ изъ ученыхъ знатоковъ Малор. нарѣчій, и я, не имѣя тогда въ готовности фактовъ для указанія существованія *ось*, равно и другихъ особенностей *сь* въ сѣверн. Русскомъ языкѣ, долженъ былъ промолчать, хотя сознавая, что и то и другое, при болѣе внимательномъ чтеніи памятниковъ, непременно найдется, и отклонить обвиненіе съ этой стороны въ несправедливости высказанной мною мысли въ сочиненіи о языкѣ сѣверной Русской лѣтописи. Эти факты готовы, и я ихъ предлагаю теперь — хоть и почти черезъ три года, но все-таки, кажется, не поздно.

лѣтъ, здѣсь, ночесъ и донынѣ живетъ съ въ говорахъ Велико-
русскихъ.

г) Въ образованіи глаголовъ поражаетъ болѣе всего лю-
бовъ Млр. нарѣчія къ соединенію возвратнаго мѣстоименія *си*
съ глаголами средними, при-чемъ нельзя не подмѣтить и нѣко-
торой особенности въ самомъ значеніи, сближающемъ такіе
глаголы съ взаимными: *присягаться, поспшишатся*. Эта особен-
ность не чужда и классу людей образованныхъ: и въ устахъ
ихъ слышатся иногда выраженія: *гуляться, играть* и т. под.
Коренные согласные гортанные: *г, к, х*, сливающиеся въ ст.-
Слав. съ признакомъ неопред. наклоненія въ *чи* (= *ити*), въ
сѣверн. Русскомъ въ *чи*, въ Малор. одномъ постоянно удержи-
ваются передъ *ти*: *жесгы, стригты, ректы, пскты*. Есть мѣст-
ности и въ сѣверной Россіи, гдѣ коренные гортанные удержи-
ваются; но вмѣстѣ съ этимъ и *т* измѣняется въ *ч*, такимъ об-
разомъ, *к* и *г* являются въ этомъ случаѣ двойни: отдѣльно и
скрытно въ звукъ *ч*, какъ въ говорахъ Костромскомъ и Оло-
нецкомъ: *сыгчи, толоччи*, изъ чего, какъ-будто, въ Архангель-
ской губерніи образовалось удвоенное окончаніе *чи*: *жесчи,*
течи и др.: *знаѣ жонъ выпрекчи, впрекчи, да и на ухаби зберекчи*
(Посл. Олон. губ. Прибав. къ Изв. II отд. Ак. и. 1853, л. XV,
230); или: *и поухалъ къ блѣу шатру полотилу розсыкчи* (= *кчи*)
стара на двое (тамъ-же 1855, вып. 7, стр. 360). Въ Малор.
нарѣчіи удерживается и коренной согласной звукъ *б*, обыкно-
венно измѣняемый передъ *т* въ *с*: *гребты* (= *гresti*); подоб-
ной прочности не видно въ *д*, которое какъ въ ст.-Слав., Влр.
и другихъ нарѣчіяхъ Славянскихъ, такъ и въ Млр. превра-
щается въ *с*: *густы, прасты*. Въ *с* перешелъ и звукъ *в* въ гла-
голѣ *плыты*, сколько можно судить по употребительнымъ фор-
мамъ *плыты, заревты*, образовавшимся изъ разложенія корен-
ныхъ звуковъ *у—ю* (*плу—ти, рю—ти*, откуда настоящее *плуву*,
потомъ *плыву*, — гдѣ *ыв* вм. *ов* явилось и въ Влр. нарѣчіи какъ
въ глаголѣ *плыву*, такъ и въ существит. *засывня*: къ тѣмъ-же
связемъ по концамъ *б засывней* и съ обушники. (Доп. къ акт.

ист. III, № 48, стр. 161, — и *реву*). Глаголь *плыть* представляеть особенность, сравнительно съ другими нарѣчіями, вмѣстѣ съ глаголомъ *леть* по образованію однократнаго вида на *нуть*: *плынуты*; *ленуты* и *лынуты* (откуда, безъ сомнѣнія, объясняется и Русское *лынять* (= увертываться отъ дѣла): *плывы*, *плывы шуко*—рыбо, *уплынь* за водою; или:

колыб я зозуля, то-б я крылечка мала,
тоб я свого мыленького кругом облитала;
прылынула-б до двора —
у мого мыленького е друга,
то-б я стрепенулась, та й назад полынула.

Метлин. 54.

Съ Млр. *плынуть* должно сравнить и слѣд. стихъ изъ пѣсни Подголянь Польскихъ: *przyjdź suchaj ku mnie, albo przytoń wodą* (Zejszner, стр. 70), гдѣ *n* опущено передъ *ль*. Въ глаголѣ *злѣхаты* (= зѣвать), звукъ *х* есть придыханіе, какъ въ словѣ *захарь*, вм. Влр. придыханія *е*. Такое равенство въ подобномъ случаѣ *х* и *е* встрѣчаемъ и въ ст.-Русской формѣ *посмѣхаты* вм. *посмѣвать* (Акт. пст. I, стр. 289), или еще чаще въ нарѣчіи Сербскомъ, какъ *сув*, *глув*, вм. *сухъ*, *глухъ* и др. Наконецъ, нарѣчіе Малор. заключаетъ въ себѣ немало глаголовъ отъ корней, не участвующихъ въ образованіи глаголовъ Великорусскихъ; сюда, между прочими, принадлежатъ: *половити* (отъ *по-лыи*?): Из-за горы витеръ віе, — жыто *половіе*. Метл. 40; *залищатыся* (показываться, отъ *лице*) *прибольшисты* (= прибавить), *оконыты* (нагнать конемъ), *тарахтаты* (шумѣть, скрипѣть, по значенію, а можетъ быть, и по происхожденію, сродно съ Греч. *ταράσσειν*) и др.

д) Въ образованіи служебныхъ частей, нарѣчій и предлоговъ, Малор. нарѣчіе имѣетъ также свои особенности, которыхъ коснуться не лишне. Нѣкоторыя изъ словъ существительныхъ, сдѣлавшихся въ употребленіи нарѣчіями въ говорѣ

Влр. въ формѣ творительнаго падежа единственнаго числа, въ Малор. употребляются въ томъ-же падежѣ множественнаго числа: *округи* (= кругомъ)

та-й обсадила, обстановыла
округы хмарочкамы
повнымы зирочкамы.

Метл. 146.

пишкы (= пѣшкомъ): *пишкы* ишли, — *пишкы* несли (тамъ-же 196). Есть также нѣсколько существительныхъ и прилагательныхъ, въ-соединеніи съ предлогами обратившихся въ нарѣчныя выраженія. Къ числу ихъ принадлежатъ: *до послида* годины дохожавъ; *на догадъ* знае; *из тыхенька* (= издали), или: *спид-тышого* (срв. Влр. изъподтишка). Съ выраженіемъ *на догадъ* нельзя не сравнить другаго, въ томъ-же почти смыслѣ: *на у манья* (наугадъ). Корень *ман* съ формою *манья* живетъ доселѣ безъ предлога въ Малороссійскомъ нарѣчій въ значеніи призрака; въ этомъ-же значеніи употребляется *маньі* въ говорѣ Иркутскомъ; отсюда въ запад. Слав. нар. *tamii* — привлекать, Рус. *манить*, *обманъ*, какъ увлеченіе призракомъ, или по ст.-Рус. правописанію *оманъ*, *омануть* (Ак. ист. I, № 140; II, № 258), гдѣ *б* вывало передъ *м*, какъ и въ словѣ *омьна* или *обмьна* (Дон. къ ак. ист. т. I, № 31, стр. 32), по тому-же самому, почему отзвукъ его *п* исчезъ передъ другою носовою согласною — *н*, въ словахъ: *сонъ* (— сънати), *утопнуть* (—утопъ), *льнуть* (= льпнуть) и др. — Въмѣсто Влр. *пока* Млр. нарѣчіе имѣетъ и *закы*:

велю конямъ оброкъ дать,
возныченькамъ постоять,
закы маты прыйде з саду... Метл. 226.

Оба слова происходятъ отъ нарѣчія *ка*, которое образовалось, въ свою очередь, изъ мѣстоименія *кѣ* и сохранилось въ

этомъ несложномъ видѣ въ значеніи *куда* у Подгалянь Польскихъ:

moja matusiczko nie bij mnie w niedziele,
nie będziesz wiedziała *ka*-ci się podzieje. *Zejszner*.

Изъ этого *ка*, чрезъ поднятіе *а* въ *ь*, явилось *кіе*, (Рус. (от)-*къ* (лѣва), (отъ) *къ* (дова); у тѣхъ-же Подгалянь встрѣчаемъ: *rosła by ja rosła*, — *kie by dobre jadła*, — *dobrze piła* (тамъ-же, стр. 74: срв. 120, 150); изъ того-же *къ*, по равенству *ъ* съ *у*, произошло и *ку*, оставшееся въ словѣ *куда*; изъ *у* же, какъ во многихъ другихъ случаяхъ въ языкѣ Славянскомъ, такъ и здѣсь образовалось *ы* въ Млр. *закы*. Что касается до значенія, то *мѣсто* и *время* такъ часто въ языкѣ замѣняются одно другимъ (срв. *по сихъ мѣстъ* въ смыслѣ времени, илп: *до сихъ поръ* въ значеніи: до этого мѣста), что и *ка* съ *къ* и *ку* съ *кы* могли выражать и то и другое. Нарѣчія сравнит. степенн, вм. Влр. окончанія *ше*, удерживаютъ въ Млр. *ше*, тоже средній родъ прилагательныхъ: *спокійше*, *скоріше*, *дешевше*, гдѣ *л*, вставленное передъ *ь* для смягченія *в* (дешевлѣ) въ Влр. нарѣчій, опущено какъ лишнее, *тихше* отъ тихій, *слаже* отъ сладкій, *довже* отъ довгий, а не по Влр. *долше*, гдѣ *ш* смѣсило *ж*, какъ отзвучное звучное. Между предлогами перѣдко встрѣчаются составные изъ существительнаго и предлога, изъ нарѣчій и предлога, но гораздо чаще изъ двухъ предлоговъ: *поручь себе сажася*, *закимъ* (пока), *протиж козакимъ*, *за для тебе*, *по уз наю двирь*, *измѣж города*, *понадъ Десною*, *зъ пидъ корыни*. Между союзами весьма замѣчательно по своему сложенію слово: *лебонь*: *бо вить лебонь з ума зведе*, *правдонькы не скажы* (Метлин. 41 стр.); слогъ *ле* едва-ли здѣсь не имѣетъ сродства съ Польскимъ *le* въ словѣ: *ledwie*, *ledwo*, а быть можетъ и съ Млр.-же *ли*, въ существительномъ *литенло*: *начернай воды холоднои и постав на огонь*, — *согрій литенла* (тамъ-же, стр. 442), и едва-ли не то-же самое, что *еле* (чуть, чуть, едва). Говоря о словообра-

зи парѣчія Млр., считаю пужнымъ упомянуть п о частицѣ *ка*, попавшейся мнѣ два раза изъ всей напечатанной доселѣ пародной словесности Малорусской:

молишь, молишь Случаеви,
лихо, ка, минеться..... пп:

хай-же, *ка*, твои козаки товарищи служатъ мини вирую и правдою (Запор. стар. I, I, стр. 52, 80). Есть въ языкѣ каждаго народа слова, которыя, употребляясь чаще другихъ, особенно когда судьба приведетъ имъ сдѣлаться выраженіямъ поговорочнымъ, вслѣдствіе, такъ выражусь, непрерывнаго тренія въ устахъ народа, какъ-будто откалываются съ обонхъ концовъ п чрезъ нѣсколько вѣковъ такой жизни своей являются такимъ малымъ оскравышамъ (*) нѣкогда бывшаго *цѣлаго*, что съ перваго раза трудно бываетъ по нимъ и опредѣлять это цѣлое. Вслѣдствіе подобнаго сокращенія образовались Великорусскія пословицы: *де* изъ *дѣти* (говорить), *могъ* изъ *моляти* черезъ *мольти* (а мольти таможенному головѣ... Ак. ист. III, стр. 270), *надо* изъ *надобно*, или по Онежскому говору *натъ* (али села тѣ *натъ* да со приселкамъ. Прибав. къ Изв. II отд. акад. н. 1855, вып. 7, стр. 374) изъ стариннаго *надобѣть* (а будетъ *надобѣть* большая посылка.... Акты ист. I, стр. 325; срв. тамъ-же, стр. 381, стр. 453, т. III, стр. 235 и мн. др.); Польское *daј* изъ *bodaј*, которая въ свою очередь сократилось изъ *Boğ-daj*: *daј* szczęśna Wenus była—читаемъ у Шимоновича (по Лейпцигск. изд. Бобровича стр. 40), у Кохановскаго *ksze* вмѣсто *księże*: *atolim jej nie zastała dziewica, ksze miły* (по тому-же изд. том. III, стр. 272); такимъ-же способомъ укоротилось

(*) Областное слово Тверской губерніи, пропущенное въ областномъ словарѣ и означающее кусочки, отломки разбитаго сосуда каменнаго или металлическаго.

и Млр. *ка* изъ *каже* (отъ *казати* — говорить) вмѣстѣ съ Русскимъ *ка* въ междометіи *нука*.

3) Обращаюсь къ третьему отдѣлу—къ обзору особенностей: а) въ формахъ этимологическихъ и б) въ сѣнтак-сисѣ.

а) Въ склоненіи именъ существительныхъ нарѣчіе Мало-русское хранитъ еще до-сихъ-поръ нѣкоторыя свойства языка древняго Славянскаго, затеряныя въ Великорусскомъ нарѣчіи. Къ нимъ принадлежатъ: смягченіе гортанныхъ *г, к, х* въ дат. и предложн. падежахъ числа единственнаго передъ *и* *вм.* ст. Слав. гъ: на *вильси, у лузи, у гриси, у руци*. (Миклошичъ такъ об. ошибся, сказавъ, что такой переходъ принадлежитъ однимъ существ. женск. рода на *a*, Vergleich. Lautl. 366). Двойственное число живетъ также въ тѣхъ словахъ, которыя выражаютъ двойственность предмета въ одномъ словѣ: *два, вила* (=вилы), *нози* (пид *нози* *пидтопчи*. Макс. сбор. 36), *очыма, плечыма, дверыма*; окончаніе творит. дател. двойств. числа перешло и на числительное *три*: *трыома неводамы*. Въ стар. Русскомъ языкѣ, даже въ XVI—XVII вѣк., кромѣ числительнаго *три*, удерживающаго по сію пору окончаніе *мя* для творител. падежа, и другія числительныя первыхъ десяти чиселъ оканчивались на *ма*, и не только въ творительномъ, но и въ дателн. падежахъ: къ *шестма обѣжамъ въ придачу* (Ак. ист. I, стр. 345), къ *пятма обѣжамъ* (тамъ-же, т. II, № 330), *всего въ придачу пятма обѣжами съ третью* (тамъ-же), къ *четырьмя престоламъ* (тамъ-же № 222), *десятма челоукомъ* (тамъ-же, стр. 443) и др. Звательный падежъ существительныхъ живетъ со всѣми окончаніями, бывшими въ древнее время въ языкѣ Славянскомъ: *до-ле, неробытныце, невизно, козаченьку, Марку, селезеню, Олжане-пошо, Трапезоньское князату* (Сборн. Макс. стр. 41). Въ такой-же силѣ остается и наращеніе, впрочемъ только въ одномъ дателъномъ падежѣ существ. числа, *ови* и *еви*: *свекрови, краечи*. Существительныя односложныя, имѣвшія въ древне-Славян-

скомъ языкѣ между согласными, составляющими слогъ, глухой звукъ (ѣ—ѣ), измѣненный въ о—е, удерживаютъ въ склоненіи о—е, не выбрасывая ихъ, подобно нарѣчію Великорусскому: *любѣ—лоба, ротѣ—рота, льодѣ—льода, льонѣ—льона*; сюда-же принадлежитъ и слово *каминь—камина*, которое впрочемъ и въ стар. Рус. языкѣ и въ современныхъ говорахъ Великорусскихъ также сохраняетъ *е*: *камни—каменю* и т. д. Въ именахъ прилагательныхъ поражаетъ отсутствіе неопредѣленной формы и почти исключительное господство опредѣленной въ именит. падежѣ: *радый* вм. *радѣ, нашый, вашый* вм. *нашѣ, вашѣ*; но оно не исчезло для среднего рода и для косвенныхъ падежей, не отличаясь впрочемъ отъ опредѣленной формы въ своемъ значеніи, какъ и въ Влр. нарѣчіи; средний родъ всегда оканчивается на *е* въ неопредѣленныхъ прилагательныхъ и на *ее* въ опредѣленныхъ: *добре, зелене просо, стебло зелененьке, сосновее видеречко, дубовое денечко, чыстее поле, у божу путь, въ обидню годину*. Предложный падежъ единст. числа вмѣсто окончанія *мѣ* имѣетъ *му*: *на синьому морю, у темному лузи*, слѣдовательно—окончаніе дательнаго падежа; наоборотъ, дательный падежъ иногда отбрасываетъ *у*: *по новимъ двору*, или: *чом* вм. *чому*, употребляемое въ смыслѣ союза — *почему*.—явленіе подобное Сербскому нарѣчію, гдѣ также смѣшались оба падежа. Во множественномъ числѣ именительный опредѣленныхъ прилагательныхъ кончится какъ и въ ст.-Славянскомъ на *и*, вм. Влр. *іе*: *червоніи, червички, золотіи крылечка*. Въ мѣстоименіяхъ замѣчательно удержаніе для нѣкоторыхъ падежей неопредѣленной формы *съ, ой* якъ *прыйде до дивчыны сю ниц почуваты; нѣдла тебе ся калынонька сажена* (Метл. стр. 51, 96, 182 и др.); вслѣдствіе сохраненія этихъ формъ, и опредѣленныя формы употребляются въ видѣ *сяя, сяю*:

мы-жъ тоби не докучымо,

сюю ничку започуемо (тамъ-же, 185); или:

чого *сяя* з рожіи квитка на води завьяла? тамъ-же, 253).

Въ числительныхъ, кромѣ сказаннаго выше объ окончаніи двойственнаго для *три*, какъ особенность представляютъ винительные: *двоѣхъ, троѣхъ, десятоѣхъ*:

ой то-жъ тоби, превражый ватажку, насъ десятоѣхъ не побиты
(Тамъ-же, 454).

Въ глаголахъ также уцѣлѣло въ Млр. нарѣчіи смягченіе гортанныхъ *г* и *к* передъ *и* въ повелительномъ наклоненіи: *бережися, течы*; это смягченіе простерлось и далѣе, на настоящее время, передъ окончаніемъ *у* (въ первомъ лицѣ единств. и въ третьемъ множеств.): оно существовало въ стар. Слав. нарѣчіи для звуковъ: *о, т, з, с, б, п* и др. передъ *ж* (— *иж*), но никогда не допускалось для гортанныхъ; между-тѣмъ Млр. нарѣчіе распространило его и на нихъ, откуда произошли: *можу, ляжу, течуть* и т. д. Третьи лица какъ единствен. такъ и множеств. чиселъ потеряли признакъ свой *тъ*, что принадлежитъ, въ различныхъ говорахъ, всѣмъ безъ исключенія нарѣчіямъ Славянскимъ; кромѣ стар.-Славянскаго, впрочемъ въ этомъ отношеніи и Млр. нарѣчіе не представляетъ общности, какъ и говоры Великорусскіе, допуская иногда и *тъ*, но никогда *тѣ*: *ходи* и *ходятъ, бачуть* и др. Второе лице множ. числа въ повелит. наклоненіи потеряло гласное окончаніе *е*: *вытягнѣть, щѣбечѣть, пріймѣть* вмѣсто *вытягните* и т. д. Глаголь *дамъ*, съ сложными: *отдамъ, додамъ* сохраняетъ до-сихъ-поръ древнее окончаніе 2-го лица въ единствен. и во множественномъ числахъ *даси, оддаси*:

сей виночокъ да до вечера;
у вечерни дружкамъ *оддаси* (Метлин. стр. 138);

дасте, додасте: *дасте* на мене шитую сорочку....

ой, що-жъ вы намъ *додасте, додасте* (тамъ-же, стр. 269, 296).

Но есть случаи уже неправильнаго употребленія 2-го лица — *даси*:

чи *даси* нам Романоньку
твою сестру Оленоньку? (Русалк. Днѣстр. стр. 4).

Форма *даси* съ сложными живетъ донынѣ въ говорѣ Новгородскомъ, и весьма употребительна вообще въ стар. Русской письменности, даже въ XVI стол. и позже: а не *даси* мнѣ исправы, или суды твои судомъ переведуть (Соб. гос. гр. I, № 48, стр. 98); ерв. *отдаси* (Ак. ист. I, № 40, стр. 81). Первое лице множ. числа получило окончаніе *мо*, какъ въ нарѣчіи Сербскомъ: *робимо, ходимо* и т. д.; обращеніе въ этомъ случаѣ согласнаго окончанія въ гласное, принятое всѣми западными и южными нарѣчіями, замѣчается и въ нѣкоторыхъ говорахъ Великорусскихъ, напр. въ Вышневолоцкомъ: *знаема, дѣлаема*. Прошедшее, сложное съ вспомогательнымъ *быти*, слышится изрѣдка единственно для втораго лица: *казав еси, пустыв еси*, но не сдѣлалось безличнымъ выраженіемъ, какъ въ пѣсняхъ Влр. (*гой еси*). Будущее сложное составляется при помощи глагола *мати* (= имати), который или употребляется отдѣльно, какъ: *покинуты маеш*, или сливается съ главнымъ глаголомъ: *покинутыму — меш — ме, — мемо — мете — муть*. Такимъ образомъ, въ этомъ образованіи нарѣчіе Малорусское вполне сближается съ Болгарскимъ и Сербскимъ. Повелительное образуется съ помощію *нехай, нехъ, няй*. Къ числу особенностей въ глаголахъ Млр. нарѣчія слѣдуетъ отнести и форму причастія прошедшаго страдательнаго: *обвиняль* вм. *обвинѣ*: и свѣчка в си в рукахъ *обвиняла* хусткою (Метл. 186). Наряду съ *обвиняль* можно поставить и Польскія: *dotknieni* вм. *dotknięci* (отъ *dotknięty*) у Кохановскаго и *wzieni* вм. *wzięci* (отъ *wzięty*) въ говорѣ Подгальянъ Польскихъ:

*przygodami, nieszczęściem dziwnym utrapieni,
a prawie widomemi plagami dotknieni* (Kochan. II, 130).

или:

*cztery dudki wzieni,
ona stoi w sieni* (Zejszner).

б) Синтаксисъ не можетъ представлять рѣзкихъ особенностей и для Малорусскаго нарѣчія, такъ точно, какъ онъ почти одинъ у всѣхъ народовъ Славянскаго племени. По нераздѣльности понятія и слова, выражая собою развитіе въ народѣ мысли, словосочиненіе, какъ способъ этого выраженія, удерживается несравненно крѣпче, передаваясь отъ одного поколѣнія къ другому и не подчиняясь вліянію климата и мѣстности. Вслѣдствіе подобной прочности его и независимости отъ постороннихъ вліяній, оно хранится въ существенныхъ чертахъ въ томъ-же видѣ, въ какомъ было въ вѣка совмѣстной жизни племени и въ какомъ изображаютъ намъ его древнѣйшіе памятники письменности. Формы этимологическія мало-по-малу старѣются, забываются, замѣняются новыми, частію отъ мѣстности и отъ сосѣдства съ другими народами,—еще болѣе можно сказать это о звукахъ; но строй мысли, а съ нею и облеченіе ея въ слово остаются тѣми-же, тѣми были искони, допуская только болѣшую напряженность, какъ плодъ развитія образованности. Въ этомъ отношеніи мы смѣло можемъ сказать, что голова Славяпекая устроена одинаково. Развѣ слишкомъ многостороннее вліяніе, отчасти намѣренное, другой народности не всегда можетъ быть устранено безъ слѣдовъ этого вліянія и на синтаксисъ, какъ случилось съ нарѣчіемъ Лукицкимъ, отчасти Чешскимъ. Поэтому, и при обзорѣ синтаксиса Малорусскаго, считаемъ вовсе излишнимъ излагать въ полной системѣ законы словосогласованія, словоуправленія и словоупотребленія, ограничиваясь приведеніемъ немногихъ особенностей, и то не исключительно принадлежащихъ говору Млр., а или отличныхъ отъ ст.-Славянскаго и Великорусскаго, или уцѣлѣвшихъ отъ древняго времени и потерянныхъ въ послѣднемъ. Къ числу такихъ-то особенностей относится: а) Употребленіе сказуемаго въ среднемъ родѣ единственнаго числа (при прошедшемъ времени), хотя подлежащее множественнаго и не средняго, а мужскаго или женскаго рода: *три козаки прійшло, купалося*

два голубоньки. Эта на первый взгляд странность объясняется тѣмъ, что въ подобныхъ случаяхъ Малороссеянине принимаетъ подлежащее въ смыслѣ собирательномъ и при томъ безличномъ. Очень сходно съ этою особенностію нар. Млр. и Польское выраженіе: *dwóch, trzech, czterech braci przyszło*, или даже Рус. *пять, шесть.... братьевъ пришло*. Употребленіе средней страдательной конструкціи, хотя и принадлежитъ другимъ Славянскимъ нарѣчіямъ, но не столь развито, какъ въ Малорусскомъ и Польскомъ. Въ первомъ господствуетъ она и въ народной словесности и въ письменной: *на двори кони взято, за Дунай завдато* (Метлнн. 215); *а не того сподіватися аби до нихъ прихожено и кланялося и што приношено, але добиватися земль обіцанон* (Памят. изд. врем. ком. Кіевъ, т. I, 231, отд. 1). Примеровъ такого словосочиненія немало и у Теофана Прокоповича, какъ: *и воевано и строено подобнъ* и др. б) Управленіе числительными *два, три, четыре*. Въ современномъ языкѣ Великорусскомъ числительныя *три* и *четыре* слились съ управленіемъ перваго — *два* и требуютъ родительн. единственнаго, равнаго именительному стариннаго двойственнаго числа; нарѣчіе Малорусское, напротивъ, перенесло управленіе числительныхъ *три* и *четыре* на *два*, вслѣдствіе чего послѣ нихъ и употребляется именительный множественнаго: *два голубоньки, два куцѣйки, три козаки, три шаги, чотыри горочки, чотыри сыны* и т. д. Подобное управленіе числит. *три, четыре* было въ-ходу прежде и на сѣверѣ (см. О языкѣ сѣвер. Рус. лѣтон. стр. 50), даже хотъ рѣдко, есть случаи соединенія и числительнаго *два* съ именит. множественнаго; но въ послѣдніе вѣка, XVII—XVIII, управленіе *трехъ—четырехъ* множественнымъ числомъ исчезло, слившись съ управленіемъ *два*: въ нарѣчіи-же Малорусскомъ оно живетъ донынѣ. Правда, есть въ Млр. пѣсняхъ примѣры и остатка двойственнаго числа послѣ *два*, но они чрезвычайнѣе рѣдки; такъ: *два года* вм. обыкновеннаго *два юды, двилити* (= ст. Слав. *дваъ лѣтъ*). в) Употребленіе родительнаго

послѣ глагола дѣйствительнаго, не соединеннаго съ отрицаніемъ: *тя-б роззидала, розгледила чужои стороныкы, да не так стороныкы, як чужого пап-отченька* (Метлин. 148). Одинъ разъ попался мнѣ безъ предлога родительный падежъ и при выраженіи времени: *щаслывои годынькы родилась* (тамъ-же, 175). Этимъ я оканчиваю обзоръ особенностей нарѣчія Малорусскаго, оставляя на будущее время изложеніе по приготовленнымъ уже матеріаламъ свойствъ богатой и драгоценной Малорусской народной словесности, какъ со-стороны ся содержанія, такъ и внѣшней формы, сравнительно съ Великорусскою.

Пробѣгая мысленно всѣ приведенныя выше черты Малорусскаго нарѣчія, легко замѣчаемъ, что между ними есть много тайныхъ, которые неоспоримо даютъ этому нарѣчію право на такое-же самостоятельное мѣсто, какое занимаютъ и другія нарѣчія Славянскія. Вмѣстѣ съ тѣмъ встрѣчаемъ и свойства общія съ другими нарѣчіями, по сравнительному количеству и степени развитія которыхъ можемъ болѣе или менѣе вѣрно опредѣлить и отношеніе Малр. нарѣчія къ родственнымъ. Принимая въ соображеніе это количество и степень развитія свойствъ общихъ, нимало не затрудняясь, должны сказать, что нарѣчіе Малорусское стоитъ въ ближайшемъ родствѣ съ Великорусскимъ. Дѣйствительно, въ системѣ звуковъ, болѣе всего подверженныхъ разнообразію въ замѣнѣ по различнымъ нарѣчіямъ, Малр. и Влр. представляютъ единство: носовые ж и ѣ замѣняются одинаково посредствомъ у и я; шипящіе *жд* и *шт* (изъ смягченія *д* и *т*)—посредствомъ *ж* и *ч*; древніе глухіе *ѣ—ѣ*—посредствомъ *о—е*: всеобщее смягченіе губныхъ посредствомъ звука *л* и др.; даже многіе и изъ тѣхъ звуковъ, которые отличаются отъ звуковъ литературнаго языка Русскаго, находятъ оправданіе въ родствѣ съ Влр. нарѣчіемъ по различ-

нымъ его говорамъ, какъ: *и* вм. стар.-Славянскаго *ъ*, обращеніе *е* въ *jo*, взаимная мѣна гортанныхъ, шипящихъ и свистящихъ и многіе другіе. То-же самое можно сказать и относительно склоненія и спряженія: система въ томъ и другомъ для обоихъ нарѣчій совершенно одинакова; если и встрѣчаемъ въ Малр. особыя формы, какъ: звательный падежъ, двойственное число, окончаніе въ дательномъ единственнаго на *ови*—*еви*, то онѣ не развѣлись самобытно въ немъ, независимо отъ Влр., а только прочіе удержались отъ старины, нѣкогда общей и для Влр. нарѣчія и, для нѣкоторыхъ особенностей, старины недалекой. Но, рядомъ съ огромнымъ количествомъ чертъ общихъ для Великорусскаго и Малорусскаго нарѣчій, находимъ въ послѣднемъ свойства общія и съ другимъ нарѣчіемъ, хотя и не въ столь большомъ количествѣ и не всегда общеразвитыми, попадающимися иногда какъ-бы случайно. Эти свойства очень замѣчательны и важны, потому-что дѣлаютъ Малорусское нарѣчіе переходнымъ отъ сѣвернаго, Великорусскаго, къ южнымъ Славянскимъ. Къ такимъ-то свойствамъ слѣдуетъ отнести въ звукахъ: Черниговское произношеніе *и* вмѣсто стар.-Славянскаго *ъ*, общее смѣшеніе *ы* и *и*, господство выговора *г* (= *h*), употребленіе *дж* вмѣсто *ж*, при смягченіи звука *д*, приставка *и* передъ согласными, особенно *р*, за которыми слѣдовалъ въ древности глухой звукъ; въ формахъ: смѣшеніе дательнаго съ предложнымъ единственнаго числа въ именахъ прилагательныхъ; окончаніе *мо* въ первомъ лицѣ множественнаго и слитное будущее съ вспомогательнымъ глаголомъ. Всѣ эти свойства являются господствующими въ нарѣчій Сербскомъ, хотя послѣднее сложное будущее составляется и съ другимъ вспомогательнымъ *бу*. Здѣсь можно присоединить и удержанныя черты отъ древности, одинаково живущія и въ Сербскомъ нарѣчій, какъ: звательный падежъ, двойственное число (для словъ, означающихъ двойственность предмета), окончаніе въ дательномъ *ови*—*еви*. Какимъ образомъ могло произойти такое

сходство Малорусскаго нарѣчія съ Сербскимъ? Не встрѣчая ни одной черты изъ приведенныхъ выше, сродныхъ съ Сербскимъ нарѣчіемъ, въ древнихъ памятникахъ Русскихъ, писанныхъ на югѣ Россіи, замѣчая напротивъ, на основаніи этихъ памятниковъ, рѣзкое, въ звукахъ и формахъ, единство для языка обѣихъ половинъ Руси и имѣя въ мѣстописяхъ и актахъ Новгородскихъ рѣшительное доказательство невозможности не прорваться гдѣ-нибудь говору народному въ письменности, должны обратиться съ болѣшимъ еще правомъ опять къ гипотезѣ, высказанной нѣкогда М. П. Погодинымъ относительно позднѣйшаго выселенія нынѣшняго Малорусскаго племени, послѣ порабощенія юга Россіи Татарами, съ Карпатскихъ горъ, — къ гипотезѣ, объясняемой вообще родствомъ говора Малорусскаго съ Русинскимъ Карпатскимъ и подтверждаемой общими чертами съ Сербскимъ нарѣчіемъ, которыя легко могли развиваться на соседнихъ съ Сербскими поселеніями Карпатахъ; въ мѣстности, гдѣ по Багрянородному находилась Великая Сербія. Не считаю нужнымъ много распространяться о причинахъ, почему Малороссіянинъ понимаетъ легче и скорѣе языкъ письменный Польскій, чѣмъ Сербскій, хотя, по видимому, это и противорѣчитъ выведенному мною болѣшему родству Млр. нарѣчія съ послѣднимъ. При пониманіи языка, всегда больше имѣетъ значенія лексическая его сторона, матеріаль, чѣмъ формальная, строй языка; въ лексическомъ-же отношеніи Млр. нарѣчіе дѣйствительно стоитъ ближе къ Польскому; но эта близость, за исключеніемъ словъ общеславянскихъ, есть случайная, происшедшая вслѣдствіе продолжительнаго и всесторонняго вліянія Польши на Малоруссію, такъ точно, какъ съ другой стороны отдаленность въ этомъ отношеніи Млр. нарѣчія отъ Сербскаго появилась вслѣдствіе подобнаго-же вліянія на Сербовъ Турокъ, обнаружившагося также пріемомъ первымъ многихъ словъ Турецкихъ. Но большее или меньшее количество словъ общихъ въ двухъ языкахъ никогда не можетъ и не должно слу-

жить мѣриломъ большаго или меньшаго кореннаго родства ихъ, какъ обстоятельство, наиболѣе зависящее отъ политическихъ отношеній народовъ этихъ языковъ; этимъ мѣриломъ всегда останется строй языка, система его звуковъ и формъ этимологическихъ. Съ другой стороны, нельзя и думать о большей близости къ Малорусскому нарѣчію Польскаго.

П. ЛАВРОВСКІЙ.